叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 头孢菌素(apocolocyntosis) 000001

2. 头孢菌素(apocolocyntosis) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

头孢菌素(Apocolocyntosis)
第1/2页

['senəkə]
SENECA
塞内卡

塞内卡

[əpəkɑ:ləsɪntoʊsɪs]
APOCOLOCYNTOSIS
头孢菌素

末梢细胞

[wɪð; wɪθ][æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	[trænz'leɪʃ(ə)n]	[baɪ]
WITH	**AN**	**ENGLISH**	**TRANSLATION**	**BY**
和	一个	英语	翻译	经过

附英文翻译

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [di:] .	[raʊz]	, [em] . [ə; eɪ] .	['lɪt] .
W . **H** . **D** .	**ROUSE**	, **M** . **A** .	**LITT** .
W . H . D .	唤醒	, M . 一个 .	litt .

WHD ROUSE，文学硕士。

[di:] .
D .
D .

D.

-
MCMXX
-

20世纪70年代

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðɪs]	[pi:s]	[ɪz]	[ə'skraɪbd]	[tu:; tə]	['senəkə]	[baɪ]	['eɪnʃənt]	[trə'dɪʃ(ə)n]	;
This	**piece**	**is**	**ascribed**	**to**	**Seneca**	**by**	**ancient**	**tradition**	**;**
这	片	是	归因于	到	塞内卡	经过	古老的	传统	;

根据古代传统，这件作品被认为是塞内卡的作品；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]	[pru:v]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]	, [ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]	[pru:v]	[ðæt]
it **is** **impossible**	**to**	**prove**	**that**	**it** **is** **his**	**,**	**and** **impossible**	**to**	**prove**	**that**
它 是 不可能的	到	证明	那	它 是 他的	,	和 不可能的	到	证明	那

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] .
it **is** **not** **.**
它 是 不是 .

既无法证明它是他的，也无法证明它不是他的。

[ðə; ði]	['mætər]	[wɪl]	['prɑ:bəbli]	[kən'tɪnju:]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[dɪ'saɪdɪd]	[baɪ]	['evri]	[wʌn]	[ə'kɔ:rdɪŋ]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]
The	**matter**	**will**	**probably**	**continue**	**to**	**be**	**decided**	**by**	**every**	**one**	**according**	**to**	**his**
这	事情	将要	大概	继续	到	是	决定	经过	每一个	一	根据	到	他的

[vju:]	[ʌv; əv]	['sɛnɪkəz]	['kærəktər]	[ænd; ənd]	[ə'bɪlətiz]	:
view	**of**	**Seneca's**	**character**	**and**	**abilities**	**:**
看法	的	塞内卡的	特点	和	能力	:

这件事很可能仍将由每个人根据自己对塞内卡的性格和能力的看法来决定：

[ɪn][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

in	the	matters	of	style	and	of	sentiment	much	may	be	said	on	both	sides	.
在	这	事情	的	风格	和	的	情绪	很多	可能	是	说	在	两个都	侧面	.

在风格和情感方面，双方都有很多话要说。

['daɪən] ['kæʃəs] ([ˌɛl'ɛks] , -) [sez] [ðæt] ['senəkə] [kəm'poʊzd] [æn; ən] - [ɔːr]

Dion	Cassius	(	lx	,	35	)	says	that	Seneca	composed	an	ἀποκολοκύντωσις	or
迪翁	卡西乌斯	(	勒克斯	,	-	)	说道	那	塞内卡	由	一个	-	或者

[ˌpʌmpkɪnɪfɪ'keɪʃən] [ʌv; əv] ['kɔːldiəs] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Pumpkinification	of	Claudius	after	his	death	,
南瓜化	的	克劳狄乌斯	后	他的	死亡	,

狄翁·卡西乌斯（lx, 35）说，塞内卡在克劳狄乌斯死后创作了《ἀποκολοκύντωσις》（或称《南瓜化》）。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pærədi][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] - ;

the	title	being	a	parody	of	the	usual	ἀποθέωσις	;
这	标题	存在	一个	戏仿	的	这	通常	-	;

标题是对通常的ἀποθέωσις的戏仿;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][emˈesiz] . [ʌv; əv][ðə; ði]['luːdəs][diː] [mɔːrt] [klɔdi] ,

but	this	title	is	not	given	in	the	MSS	.	of	the	Ludus	de	Morte	Claudii	,
但	这	标题	是	不是	给定	在	这	MSS	.	的	这	游戏	德	死亡	克劳迪	,

但《克劳狄乌斯之死》手稿中并没有这个标题。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] ['suːts][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['veri] [wel] .

nor	is	there	anything	in	the	piece	which	suits	the	title	very	well	.
也不	是	那里	任何事物	在	这	片	哪个	西装	这	标题	非常	出色地	.

文章中也没有任何内容与标题十分契合。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [fɔːrm] , [ðə; ði] [piːs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [kɔːld] ['sætərə] ,

As	a	literary	form	,	the	piece	belongs	to	the	class	called	Satura	Menippea	,
作为	一个	文学	形式	,	这	片	属于	到	这	班级	称为	饱和度	梅尼佩亚	,

从文学形式上看，这首作品属于"萨图拉·梅尼佩亚"（Satura Menippea）这一类别。

[ə; eɪ][səˈtɪrɪk] ['medli] [ɪn][proʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] .

a	satiric	medley	in	prose	and	verse	.
一个	讽刺的	混合曲	在	散文	和	诗	.

一部以散文和诗歌形式创作的讽刺作品。

[ðɪs] [tekst][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd]

This	text	is	that	of	Buecheler	,	with	a	few	trifling	changes	,	which	are	indicated
这	文本	是	那	的	-	,	和	一个	很少	琐事	变化	,	哪个	是	表明的

[ɪn][ðə; ði] [noʊts] .

in	the	notes	.
在	这	笔记	.

本文为布赫勒的文本，略有改动，这些改动在注释中已标明。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kɜːrtiəsli] [əˈlaʊd] [baɪ]['mesərz] ['waɪdmən] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [tekst] .

We	have	been	courteously	allowed	by	Messrs	Weidmann	to	use	this	text	.
我们	有	到过	礼貌地	允许	经过	先生们	魏德曼	到	使用	这	文本	.

魏德曼先生已礼貌地允许我们使用此文本。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði][help][ʌv; əv]['mɪstər] ['bɔlz] [noʊts] ,

I	have	to	acknowledge	the	help	of	Mr	Ball's	notes	,
我	有	到	承认	这	帮助	的	先生	球的	笔记	,

我必须感谢鲍尔先生的笔记提供的帮助。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][fjuː] ['refrənsɪz] ; [bʌt; bət][maɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd]

from	which	I	have	taken	a	few	references	;	but	my	translation	was	made
从	哪个	我	有	已采取	一个	很少	参考	;	但	我的	翻译	曾是	制成

['meni] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

many	years	ago	.
许多	年	前	.

我从中汲取了一些参考资料；但我的翻译是多年前完成的。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [diː] . [raʊz] .
W . H . D . ROUSE .
W . H . D . 唤醒 .

WHD ROUSE。

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

['ɛdɪʃiˌoʊ]['prɪnseps] : ['luːsiːaɪ] - - [ɪn] [mɔːrt] [klɔdi] ['siːzərɪs] ['luːdəs]['nuːpər] - :
Editio Princeps : Lucii Annaei Senecae in morte Claudii Caesaris Ludus nuper repertus :
编辑 王子 : 路西 - - 在 死亡 克劳迪 凯撒里斯 游戏 努珀 - :
[roʊm] , - .
Rome , 1513 .
罗马 , - .

编辑：Lucii Annaei Senecae in morte Claudii Caesaris Ludus nuper repertus：罗马，1513 年。

['leɪtɪst] ['krɪtɪk(ə)l][tekst] : [frɑːnts] - , ['waɪdmən] ,
Latest critical text : Franz Buecheler , Weidmann ,
最新的 批判的 文本 : 弗朗茨 - , 魏德曼 ,

最新评论文本：Franz Buecheler、Weidmann、

- ([ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]
1904 (a reprint with a few changes of the text from a larger
- (一个 重印 和 一个 很少 变化 的 这 文本 从 一个 更大的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

1904年（从一部篇幅更长的作品中略作修改的重印版）

['dɪvi] [klɔdi] - [ɪn][ðə; ði][sɪmboʊlə] - - , [fæsk] .
Divi Claudii Ἀποκολοκύντωσις in the Symbola Philologorum Bonnensium , fasc .
div 克劳迪 - 在 这 符号 - - , 法斯克 .

Divi Claudii Ἀποκολοκύντωσις 收录于Symbola Philologorum Bonnensium，fasc。

[aɪ] , -) .
i , 1864) .
我 , -) .

i，1864)。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ænd; ənd]['hɛlps] : [ðə; ði]['sætaɪər][ʌv; əv]['senəkə][ɑːn][ðə; ði][ə,pɑːθi'oʊsɪs][ʌv; əv]
Translations and helps : The Satire of Seneca on the Apotheosis of
翻译 和 帮助 : 这 讽刺 的 塞内卡 在 这 神化 的
['kɔːldiəs] , [baɪ][ə; eɪ] . [piː] . [bɔːl] ([wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
Claudius , by A . P . Ball (with introduction ,
克劳狄乌斯 , 经过 一个 . P . 球 (和 介绍 ,

译文及参考资料：AP Ball 著《塞内卡论克劳狄乌斯神化》（附导言）

[noʊts] , [ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]) : [nuː] [jɔːk] : [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] ; ['lʌndən] ,
notes , and translations) : New York : Columbia University Press ; London ,
笔记 , 和 翻译) : 新的 约克 : 哥伦比亚 大学 按 ; 伦敦 ,
[məkˈmɪlən] , - .
Macmillan , 1902 .
麦克米伦 , - .

注释和译文)：纽约：哥伦比亚大学出版社；伦敦：麦克米伦出版社，1902 年。

['senəkə]
SENECA
塞内卡

塞内卡

[əpəkɑːləsɪntoʊsɪs] ,
APOCOLOCYNTOSIS ,
头孢菌素 ,

细胞凋亡症，

[ɔːr] ['luːdəs] [diː] [mɔːrt] [klɔdi] :
OR LUDUS DE MORTE CLAUDII :
或者 游戏 德语 死亡 克劳迪 :

OR LUDUS DE MORTE CLAUDII:

[ðə; ði] [ˌpʌmpkɪnɪfɪ'keɪʃən] [ʌv; əv] ['kɔːldiəs] .
THE PUMPKINIFICATION OF CLAUDIUS .
这 南瓜化 的 克劳狄乌斯 .

克劳狄乌斯的南瓜化。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[eɪ'ɛn] . [iː] , -
Aen . ii , 7241
安 . 二、 , -

Aen. ii, 7241

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɑːk'toʊbər] - [læst] ,
I wish to place on record the proceedings in heaven October 13 last ,
我 希望 到 地方 在 记录 这 诉讼程序 在 天堂 十月 - 最后的 ,

我谨将去年10月13日在天堂发生的事件记录在案。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [eɪdʒ] .
of the new year which begins this auspicious age .
的 这 新的 年 哪个 开始 这 吉祥 年龄 .

新的一年，开启了这个吉祥的时代。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] [ɔːr] ['feɪvər] .
It shall be done without malice or favour .
它 将 是 完毕 没有 恶意 或者 偏爱 .

此事应当秉公办事，不带任何恶意或偏袒。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
This is the truth .
这 是 这 真相 .

这就是事实。

[æsk] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ask if you like how I know it ?
问 如果 你 喜欢 如何 我 知道 它 ?

问问你觉得我是怎么知道的?

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ænsər] .
To begin with , I am not bound to please you with my answer .
到 开始 和 , 我 是 不是 边界 到 请 你 和 我的 回答 .

首先，我的回答不一定能让你满意。

[huː] [wɪl] [kəm'pel] [ˌem 'iː] ?
Who will compel me ?
WHO 将要 迫使 我 ?

谁能强迫我?

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [friː] ,
I know the same day made me free ,
我 知道 这 相同的 天 制成 我 自由的 ,

我知道同一天让我获得了自由。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [truː] - - [wʌn][mʌst; məst]

which	was	the	last	day	for	him	who	made	the	proverb	true	-	-	One	must
哪个	曾是	这	最后的	天	为了	他	WHO	制成	这	谚语	真的	-	-	一	必须

[biː; bi][bɔːrn] ['iːðər] [ə; eɪ] ['feroʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [fuːl] .

be	born	either	a	Pharaoh	or	a	fool	.
是	出生	任何一个	一个	法老	或者	一个	傻子	.

那是他实现谚语"要么生为法老，要么生为傻瓜"的最后一天。

[ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['ænsər] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [wət'evər] [trɪps] [ɔːf] [maɪ] [tʌŋ] .

If	I	choose	to	answer	,	I	will	say	whatever	trips	off	my	tongue	.
如果	我	选择	到	回答	,	我	将要	说	任何	旅行	离开	我的	舌头	.

如果我选择回答，我会想到什么就说什么。

[huː] [hæz; həz]['evər] [meɪd] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [prə'duːs] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [swer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Who	has	ever	made	the	historian	produce	witness	to	swear	for	him	?
WHO	有	曾经	制成	这	历史学家	生产	证人	到	发誓	为了	他	?

谁曾要求历史学家提供证人为他作证?

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'duːst] , [æsk][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sɔː] [druː'silə]

But	if	an	authority	must	be	produced	,	ask	of	the	man	who	saw	Drusilla
但	如果	一个	权威	必须	是	生产	,	问	的	这	男人	WHO	锯	德鲁西拉

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə]['hev(ə)n] :

translated	to	heaven	:
翻译	到	天堂	:

但如果一定要拿出权威证据，那就去问问那个亲眼目睹德鲁西拉升天的人吧:

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [wɪl] [ə'vɜːr][hiː; hi] [sɔː] ['kɔːldiəs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [dɑːt][ænd; ənd] ['kæri] [wʌn] .

the	same	man	will	aver	he	saw	Claudius	on	the	road	,	dot	and	carry	one	.
这	相同的	男人	将要	断言	他	锯	克劳狄乌斯	在	这	路	,	点	和	携带	一	.

同一个人会声称他看到克劳狄乌斯在路上，点点头，扛着一个。

[wɪl] [hiː; hi] [nɪl] [hiː; hi] , [ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn]['hev(ə)n][hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [siː] .

Will	he	nill	he	,	all	that	happens	in	heaven	he	needs	must	see	.
将要	他	零	他	,	全部	那	发生	在	天堂	他	需求	必须	看	.

他会一无所有吗？天堂里发生的一切，他都必须亲眼目睹。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði]['æpiːən] [wei] ; [baɪ] [ðæt] [ruːt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

He	is	the	custodian	of	the	Appian	Way	;	by	that	route	,	you	know	,
他	是	这	保管人	的	这	Appian	方式	;	经过	那	路线	,	你	知道	,

他是阿庇亚古道的守护者；你知道，沿着那条路，

[bəuθ][tai'biːriəs][ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

both	Tiberius	and	Augustus	went	up	to	the	gods	.
两个都	提比略	和	奥古斯都	去	向上	到	这	神	.

提比略和奥古斯都都升天了。

['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [teɪl] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] ; [bɪ'fɔːr] ['kʌmpəni]

Question	him	,	he	will	tell	you	the	tale	when	you	are	alone	;	before	company
问题	他	,	他	将要	告诉	你	这	故事	什么时候	你	是	独自的	;	前	公司

[hiː; hi][ɪz] [dʌm] .

he	is	dumb	.
他	是	哑的	.

你问他，他会在你们独处时告诉你真相；在人前，他却沉默不语。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [swɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'held] [druː'silə] ['maʊntɪŋ] ['hevənwədz] ,

You	see	he	swore	in	the	Senate	that	he	beheld	Drusilla	mounting	heavenwards	,
你	看	他	发誓	在	这	参议院	那	他	观看	德鲁西拉	安装	向天	,

你看，他曾在参议院发誓说他亲眼看到德鲁西拉升入天堂，

[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi][gɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [nu:z] [wʌz; wəz][ðæt]['evribɑ:di; 'evribʌdi][geɪv] [hɪm; ɪm]

and	all	he	got	for	his	good	news	was	that	everybody	gave	him
和	全部	他	得到	为了	他的	好的	消息	曾是	那	大家	给予	他

[ðə; ði][laɪ] :

the	lie	:
这	说谎	:

结果他带来的好消息却被所有人否定了:

[sɪns] [wen] [hi:; hi] ['sɑ:ləmli] [swɛəz] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [ber] ['wɪtnəs] [ə'gen] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi]

since	when	he	solemnly	swears	he	will	never	bear	witness	again	to	what	he
自从	什么时候	他	庄严地	发誓	他	将要	绝不	熊	证人	再次	到	什么	他

[hæz; həz] [si:n] ,

has	seen	,
有	已见	,

自从他郑重发誓永不再目睹他所看到的一切之后,

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][mæn] ['mə:dəd] [ɪn]['oʊpən]['mɑ:rkɪt] .

not	even	if	he	had	seen	a	man	murdered	in	open	market	.
不是	甚至	如果	他	有	已见	一个	男人	被谋杀	在	打开	市场	.

即使他亲眼目睹有人在露天市场被谋杀，他也不会这么做。

[wʌt] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][aɪ][rɪ'pɔ:rt] [pleɪn][ænd; ənd] [klɪr] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ]

What	he	told	me	I	report	plain	and	clear	,	as	I	hope	for	his	health
什么	他	讲述	我	我	报告	清楚的	和	清除	,	作为	我	希望	为了	他的	健康

[ænd; ənd] ['hæpinəs] . [ˌtu:'tu:]

and	happiness	.	2
和	幸福	.	2

他告诉我的事情，我如实转述，也衷心祝愿他健康幸福。

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ] ['ʃɔ:rtər] [kɔ:rs] [drɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪzn] [laɪt] ,

Now	had	the	sun	with	shorter	course	drawn	in	his	risen	light	,
现在	有	这	太阳	和	较短	课程	绘制	在	他的	升起	光	,

现在，太阳的运行轨迹缩短了，在他升起的光芒中映照出来。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪ'kwɪvələnt] [dɪ'gri:z] [gru:] [ðə; ði][dɑ:rk]['aʊərz][ʌv; əv] [naɪt] :

And	by	equivalent	degrees	grew	the	dark	hours	of	night	:
和	经过	相等的	学位	生长	这	黑暗的	小时	的	夜晚	:

与此同时，夜幕降临的时间也相应延长了:

[vɪk'tɔ:riəs] ['sɪnθiə] [naʊ] [held] [sweɪ] ['oʊvər][ə; eɪ]['waɪdər] [speɪs] ,

Victorious	Cynthia	now	held	sway	over	a	wider	space	,
胜利者	辛西娅	现在	握住	摇摆	超过	一个	更广泛	空间	,

胜利的辛西娅如今的影响力已扩展到更广阔的领域。

[grɪm] ['wɪntər] [droʊv] [rɪtʃ] ['ɔ:təm] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:'sɜ:pt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

Grim	winter	drove	rich	autumn	out	,	and	now	usurped	his	place	;
严峻	冬天	驾驶	富有的	秋天	出去	,	和	现在	篡夺	他的	地方	;

严酷的寒冬驱逐了丰饶的秋季，取而代之的是秋季;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['fi:ɑ:t][hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [ðæt] ['bækəs] [mʌst; məst] [groʊ] [oʊld] ,

And	now	the	fiat	had	gone	forth	that	Bacchus	must	grow	old	,
和	现在	这	菲亚特	有	已消失	前进	那	巴克斯	必须	生长	老的	,

于是，巴克斯终将衰老的旨意就此颁布。

[ðə; ði] [fju:] [læst] ['klʌstərz] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [er] [ðə; ði][koʊld] :

The	few	last	clusters	of	the	vine	were	gathered	ere	the	cold	:
这	很少	最后的	集群	的	这	藤	是	聚集	埃雷	这	寒冷的	:

寒冬来临之前，人们采摘了最后几串葡萄藤上的果实:

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ'self] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz][ɑ:k'toʊbər] ,

I	shall	make	myself	better	understood	,	if	I	say	the	month	was	October	,
我	将	制作	我	更好的	理解	,	如果	我	说	这	月	曾是	十月	,

如果我说月份是十月，那就更容易让人理解了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] .

the	day	was	the	thirteenth	.
这	天	曾是	这	第十三	.

那天是十三号。

[wʌt] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ]['kænɑːt]['sɜːrt(ə)nli] [tel] ; [fɪ'lɒsəfəz] [wɪl] [ə'griː] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ðæn; ðən] [klɑːks] ;

What	hour	it	was	I	cannot	certainly	tell	;	philosophers	will	agree	more	often	than	clocks	;
什么	小时	它	曾是	我	不能	当然	告诉	;	哲学家	将要	同意	更多的	经常	比	时钟	;

我无法确切地说出当时是几点；哲学家们的意见往往比钟表更一致；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌmɪd'deɪ][ænd; ənd][wʌn]['æftər] [nuːn] .

but	it	was	between	midday	and	one	after	noon	.
但	它	曾是	之间	正午	和	一	后	中午	.

但时间是在中午12点到12点12分之间。

" ['klʌmzi] ['kriːtʃər] !

"	Clumsy	creature	!
"	笨拙	生物	!

“笨手笨脚的家伙！”

" [juː; jʊ] [seɪ] .

"	you	say	.
"	你	说	.

你说。

" [ðə; ði]['poʊəts][ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] ,

"	The	poets	are	not	content	to	describe	sunrise	and	sunset	,
"	这	诗人	是	不是	内容	到	描述	日出	和	日落	,

诗人并不满足于描绘日出日落，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sɪ'estə] .

and	now	they	even	disturb	the	midday	siesta	.
和	现在	他们	甚至	打扰	这	正午	午休	.

现在他们甚至还打扰了午睡。

[wɪl] [juː; jʊ] [ðʌs] [nɪ'glekt] [soʊ] [gʊd] [æn; ən]['aʊər] ?

Will	you	thus	neglect	so	good	an	hour	?
将要	你	因此	忽视	所以	好的	一个	小时	?

你就要错过这么美好的时光吗?

" [naʊ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['tʃæriət] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ;

"	Now	the	sun's	chariot	had	gone	by	the	middle	of	his	way	;
"	现在	这	太阳的	战车	有	已消失	经过	这	中间	的	他的	方式	;

“现在太阳的战车已经驶过了他的半路；

[hæf] ['wɪrəli] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][reɪnz] , ['nɪrər] [tuː; tə] [naɪt] [ðæn; ðən][deɪ] ,

Half	wearily	he	shook	the	reins	,	nearer	to	night	than	day	,
一半	疲劳	他	摇晃	这	缰绳	,	更近	到	夜晚	比	天	,

他半是疲惫地摇了摇缰绳，此时已是夜幕降临，而非白昼。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [laɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sloʊp] [ðæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] . [θriː]

And	led	the	light	along	the	slope	that	down	before	him	lay	.	3
和	引领	这	光	沿着	这	坡	那	向下	前	他	躺	.	3

他引领着光线沿着眼前的斜坡向下走去。3

['kɔːldiəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [hɪz; ɪz][læst] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Claudius **began** **to** **breathe** **his** **last** **,** **and** **could** **not** **make** **an** **end** **of** **the**
克劳狄乌斯 开始 到 呼吸 他的 最后的 , 和 可以 不是 制作 一个 结尾 的 这
['mætər] .
matter **.**
事情 .

克劳狄乌斯开始奄奄一息，无法结束这件事。

[ðen] ['mɜːrkjəri] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɪt] ,
Then **Mercury** **,** **who** **had** **always** **been** **much** **pleased** **with** **his** **wit** **,**
然后 汞 , WHO 有 总是 到过 很多 高兴 和 他的 有 ,

然后，一向对自己的机智十分满意的墨丘利，

[druː] [ə'saɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [feɪts] , [ænd; ənd] [sed] : " ['kruːəl] ['beldəm] ,
drew **aside** **one** **of** **the** **three** **Fates** **,** **and** **said** **:** **"** **Cruel** **beldame** **,**
画 旁边 一 的 这 三 命运 , 和 说 : " 残忍的 贝尔达姆 ,

她把命运三女神中的一位拉到一边，说道："残酷的贝尔达姆，

[waɪ] [duː][juː; jʊ][let][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [biː; bi] ['tɔːmentid] ?
why **do** **you** **let** **the** **poor** **wretch** **be** **tormented** **?**
为什么 做 你 让 这 贫穷的 可怜虫 是 饱受折磨 ?

你们为何要让这个可怜的人遭受折磨?

['æftər][ɔːl] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] ['kænɑːt][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][rest] ?
After **all** **this** **torture** **cannot** **he** **have** **a** **rest** **?**
后 全部 这 酷刑 不能 他 有 一个 休息 ?

经历了这么多折磨，他就不能休息一下吗?

[fɔːr] [ænd; ənd]['sɪksti] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pænt][fɔːr; fər] [breθ] .
Four **and** **sixty** **years** **it** **is** **now** **since** **he** **began** **to** **pant** **for** **breath** **.**
四 和 六十 年 它 是 现在 自从 他 开始 到 喘气 为了 气息 .

从他开始气喘吁吁至今，已经过去了六十四年。

[wʌt] [grʌdʒ] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [ber] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər] ?
What **grudge** **is** **this** **you** **bear** **against** **him** **and** **the** **whole** **empire** **?**
什么 怨恨 是 这 你 熊 反对 他 和 这 所有的 帝国 ?

你对他和整个帝国究竟怀有怎样的仇恨?

[duː][let][ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər][wʌns] ; [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['empərər] ,
Do **let** **the** **astrologers** **tell** **the** **truth** **for** **once** **;** **since** **he** **became** **emperor** **,**
做 让 这 占星家 告诉 这 真相 为了 一次 ; 自从 他 成为 皇帝 ,

就让占星家们说一次真话吧；自从他成为皇帝以来，

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [let][ə; eɪ] [jɪr] [pæs] , ['nevər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][fɔːr; fər]
they **have** **never** **let** **a** **year** **pass** **,** **never** **a** **month** **,** **without** **laying** **him** **out** **for**
他们 有 绝不 让 一个 年 经过 , 绝不 一个 月 , 没有 躺下 他 出去 为了
[hɪz; ɪz]['beriəl] .
his **burial** **.**
他的 葬礼 .

他们从未让一年过去，也从未让一个月过去，不把他送去安葬。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [hɪz; ɪz]['aʊər] .
Yet **it** **is** **no** **wonder** **if** **they** **are** **wrong** **,** **and** **no** **one** **knows** **his** **hour** **.**
然而 它 是 不 想知道 如果 他们 是 错误的 , 和 不 一 知道 他的 小时 .

然而，如果他们错了，也不足为奇，而且没有人知道自己的死期将至。

['noʊbɑːdi]['evər] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt][bɔːrn] [[wʌn]] .
Nobody **ever** **believed** **he** **was** **really** **quite** **born** **[** **1** **]** **.**
无人 曾经 相信 他 曾是 真的 相当 出生 [1] .

没有人相信他真的是纯种的[1]。

[duː] [wʌt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] : [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][ə; eɪ] ['betər] [mæn] [ruːl] [ɪn] ['empti]
Do **what** **has** **to** **be** **done** **:** **Kill** **him** **,** **and** **let** **a** **better** **man** **rule** **in** **empty**
做 什么 有 到 是 完毕 : 杀 他 , 和 让 一个 更好的 男人 规则 在 空的
[kɔːrt] .
court **.**
法庭 .

做该做的事：杀了他，让一个更优秀的人在空荡荡的法庭上统治。

" [vɜːrdʒ] .
" **Virg** **.**
" 处女 .

“处女。

['geɪɔrg][ˌaɪ 'viː] . -
Georg **iv** **.** **90**
格奥尔格 四 . -

格奥尔格 iv.90

['kləuθəu] [rɪ'plaɪd] : " [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['aʊər][ɔːr] [tuː] ,
Clotho **replied** **:** **"** **Upon** **my** **word** **,** **I** **did** **wish** **to** **give** **him** **another** **hour** **or** **two** **,**
克洛托 回复 : " 之上 我的 单词 , 我 做过 希望 到 给 他 其他 小时 或者 二 ,

克洛托回答说：“我发誓，我的确想再给他一两个小时的时间。”

[ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['roʊmən] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] ['aʊt'saɪdər] .
until **he** **should** **make** **Roman** **citizens** **of** **the** **half** **dozen** **who** **are** **still** **outsiders** **.**
直到 他 应该 制作 罗马 公民 的 这 一半 打 WHO 是 仍然 局外人 .

直到他让那六个仍然是外来者的罗马公民身份。

([hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪn][ðə; ði]['toʊgə] ,
(**He** **made** **up** **his** **mind** **,** **you** **know** **,** **to** **see** **the** **whole** **world** **in** **the** **toga** **,**
(他 制成 向上 他的 头脑 , 你 知道 , 到 看 这 所有的 世界 在 这 长袍 ,

（他下定决心要穿着托加长袍环游世界，你知道的，

['griːks] , ['gɔlz] , ['spænjərdz] , ['brɪtnz] , [ænd; ənd][ɔːl] .)
Greeks **,** **Gauls** **,** **Spaniards** **,** **Britons** **,** **and** **all** **.** **)**
希腊人 , 高卢人 , 西班牙人 , 英国人 , 和 全部 .)

希腊人、高卢人、西班牙人、不列颠人，以及所有人。）

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['pleʒər] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][fjuː] ['fɔːrənərz] [fɔːr; fər] [siːd] ,
But **since** **it** **is** **your** **pleasure** **to** **leave** **a** **few** **foreigners** **for** **seed** **,**
但 自从 它 是 你的 乐趣 到 离开 一个 很少 外国人 为了 种子 ,

但既然你乐意留下一些外国人作为种苗，

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [kə'mænd] [ˌem 'iː] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
and **since** **you** **command** **me** **,** **so** **be** **it** **.**
和 自从 你 命令 我 , 所以 是 它 .

既然你命令我，那就照办吧。

" [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər][bɑːks][ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [θriː] ['spɪndlz] .
" **She** **opened** **her** **box** **and** **out** **came** **three** **spindles** **.**
" 她 打开 她 盒子 和 出去 来了 三 纺锤 .

她打开盒子，里面拿出了三个纺锤。

[wʌn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] - , [wʌn][fɔːr; fər]['bɑːbɑː] , [wʌn][fɔːr; fər] ['kɔːldiəs] [[ˌtuː'tuː]] .
One **was** **for** **Augurinus** **,** **one** **for** **Baba** **,** **one** **for** **Claudius** **[** **2** **]** **.**
一 曾是 为了 - , 一 为了 巴巴 , 一 为了 克劳狄乌斯 [2] .

其中一件是献给奥古里努斯的，一件是献给巴巴的，一件是献给克劳狄乌斯的[2]。

" [ðiːz] [θriː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,
" **These** **three** **,** **"** **she** **says** **,**
" 这些 三 , " 她 说道 ,

“这三个人，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːz] [tuː; tə][daɪ] [wɪˈðɪn] [wʌn] [jɪr] [ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] ,

"	I	will	cause	to	die	within	one	year	and	at	no	great	distance	apart	,
"	我	将要	原因	到	死	之内	一	年	和	在	不	伟大的	距离	除	,

“我将使他们在一年内相继死去，而且彼此间隔不会太远。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm] [ˌʌnəˈtendɪd] .

and	I	will	not	dismiss	him	unattended	.
和	我	将要	不是	解雇	他	无人看管	.

我不会让他无人照看就离开。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [siː] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər]

Think	of	all	the	thousands	of	men	he	was	wont	to	see	following	after
思考	的	全部	这	数千	的	男人	他	曾是	惯于	到	看	下列的	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

想想他以前经常看到的成千上万的人跟随在他身后，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['goʊɪŋ] [bɪˈfɔːr] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɔːl] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

thousands	going	before	,	thousands	all	crowding	about	him	,
数千	去	前	,	数千	全部	拥挤	关于	他	,

成千上万的人走在他前面，成千上万的人簇拥着他，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] .

and	it	would	never	do	to	leave	him	alone	on	a	sudden	.
和	它	会	绝不	做	到	离开	他	独自的	在	一个	突然	.

突然把他一个人留下是绝对不行的。

[ðiːz] [buːn] [kəmˈpænjənz] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] . " [fɔːr]

These	boon	companions	will	satisfy	him	for	the	nonce	.	"	4
这些	恩惠	同伴	将要	满足	他	为了	这	nonce	.	"	4

这些好伙伴暂时能让他满意。“4

[ðɪs] [sed] , [ʃiː; ʃi] [twɪsts] [ðə; ði] [θred] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['spɪnd(ə)l][wʌns] ,

This	said	,	she	twists	the	thread	around	his	ugly	spindle	once	,
这	说	,	她	曲折	这	线	大约	他的	丑陋的	主轴	一次	,

说完，她将线绕着他那丑陋的纺锤缠了一圈。

[snæps] [ɔːf] [ðə; ði] [læst] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˈpɪriəl] [dʌns] .

Snaps	off	the	last	bit	of	the	life	of	that	Imperial	dunce	.
快照	离开	这	最后的	少量	的	这	生活	的	那	帝国	笨蛋	.

夺走了那个帝国蠢货的最后一点生命。

[bʌt; bət] ['lækisis] , [hɜːr; hər] [her] [əˈdɔrnd] , [hɜːr; hər] ['tresɪz] ['niːtli] [baʊnd] ,

But	Lachesis	,	her	hair	adorned	,	her	tresses	neatly	bound	,
但	拉刻西斯	,	她	头发	装饰	,	她	头发	整齐地	边界	,

但拉刻西斯，她的头发装饰华丽，发髻整齐地束起，

[paiˈeriən, paiˈiər-] ['lɒːrəl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lɑːks] , [hɜːr; hər] [braʊz] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [kraʊnd] ,

Pierian	laurel	on	her	locks	,	her	brows	with	garlands	crowned	,
皮埃里安	月桂树	在	她	锁	,	她	眉毛	和	花环	加冕	,

她发间佩戴着皮埃里亚月桂花冠，眉间戴着花环，

[plʌks] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['snoʊi] [wʊl] [nuː] [θredz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

Plucks	me	from	out	the	snowy	wool	new	threads	as	white	as	snow	,
摘取	我	从	出去	这	下雪的	羊毛	新的	线程	作为	白色的	作为	雪	,

它从雪白的羊毛中把我拽出来，换上像雪一样洁白的新线。

[wɪtʃ] ['hændəld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [tʌtʃ] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ,

Which	handled	with	a	happy	touch	change	colour	as	they	go	,
哪个	处理	和	一个	快乐的	触碰	改变	颜色	作为	他们	去	,

它们触感轻柔，颜色也会随之变化，

[nɑːt] ['kɑːmən] [wʊl] , [bʌt; bət]['goʊldən]['waɪər] ; [ðə; ði] ['sɪstər] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] ,

Not	common	wool	,	but	golden	wire	;	the	Sisters	wondering	gaze	,
不是	常见的	羊毛	,	但	金的	金属丝	;	这	姐妹	好奇	目光	,

不是普通的羊毛，而是金丝；姐妹俩疑惑的目光，

[æz; əz][eɪdʒ][baɪ][eɪdʒ][ðə; ði] ['prɪti] [θred] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði]['goʊldən] [deɪz] .

As	age	by	age	the	pretty	thread	runs	down	the	golden	days	.
作为	年龄	经过	年龄	这	漂亮的	线	跑步	向下	这	金的	天	.

随着岁月流逝，那美丽的丝线也流淌在金色的岁月里。

[wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] [ðeɪ] [spɪn] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['hæpi] ['fliːsɪz] [pʊl] ;

World	without	end	they	spin	away	,	the	happy	fleeces	pull	;
世界	没有	结尾	他们	旋转	离开	,	这	快乐的	羊毛	拉	;

无尽的世界在他们旋转，快乐的羊毛被拉扯着；

[wʌt] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʊl] !

What	joy	they	take	to	fill	their	hands	with	that	delightful	wool	!
什么	喜悦	他们	拿	到	充满	他们的	双手	和	那	愉快	羊毛	!

他们多么高兴能把手里装满那令人愉悦的羊毛!

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][tæsk] [pɝ'fɔrmz] [ɪt'self] : [noʊ][tɔɪl][ðə; ði] ['spinəz] [noʊ] :

Indeed	,	the	task	performs	itself	:	no	toil	the	spinners	know	:
的确	,	这	任务	表演	本身	:	不	辛劳	这	旋转器	知道	:

事实上，这项工作完全自动完成：纺纱工无需付出任何劳动：

[daʊn] [drɑːps][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd]['sɪlkən] [θred] [æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði] ['spɪndlz] [goʊ] ;

Down	drops	the	soft	and	silken	thread	as	round	the	spindles	go	;
向下	滴	这	柔软的	和	丝	线	作为	圆形的	这	纺锤	去	;

随着纺锤转动，柔软丝线缓缓落下；

[fjuːər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ɑːr; ər] - ['jɪrz] , [nɑːt] ['nɛstərz] [laɪf][soʊ] [lɔːŋ] .

Fewer	than	these	are	Tithon's	years	,	not	Nestor's	life	so	long	.
更少	比	这些	是	-	年	,	不是	内斯特的	生活	所以	长的	.

比这少的是提顿的寿命，而不是涅斯托尔漫长的一生。

['fiːbəs] [ɪz]['prez(ə)nt] : [glæd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ] ;

Phoebus	is	present	:	glad	he	is	to	sing	a	merry	song	;
福玻斯	是	展示	:	高兴的	他	是	到	唱歌	一个	欢乐	歌曲	;

太阳神菲比斯在场：他很高兴能唱一首欢快的歌；

[naʊ] ['hɛlps][ðə; ði][wɜːrk] , [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrp][dʌθ; dəθ] [pleɪ] ;

Now	helps	the	work	,	now	full	of	hope	upon	the	harp	doth	play	;
现在	帮助	这	工作	,	现在	满的	的	希望	之上	这	竖琴	确实	玩	;

现在帮助了工作，现在充满希望地弹奏着竖琴；

[ðə; ði] ['sɪstər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [tʃɑːrmz] [ðer; ðər] [tɔɪl] [ə'weɪ] .

The	Sisters	listen	to	the	song	that	charms	their	toil	away	.
这	姐妹	听	到	这	歌曲	那	魅力	他们的	辛劳	离开	.

姐妹们聆听着那首让她们忘却辛劳的歌声。

[ðeɪ] [preɪz] [ðer; ðər] ['brʌðɝz] ['melədiz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['spɪndlz] [rʌn] ,

They	praise	their	brother's	melodies	,	and	still	the	spindles	run	,
他们	称赞	他们的	兄弟	旋律	,	和	仍然	这	纺锤	跑步	,

他们赞美兄弟的旋律，纺锤依然转动。

[tɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mænz] [ə'lɔtid] [spæn][ðə; ði] ['bɪzi] [hændz][hæv; həv] [spʌn] .

Till	more	than	man's	allotted	span	the	busy	hands	have	spun	.
直到	更多的	比	男人的	分配	跨度	这	忙碌的	双手	有	旋转	.

忙碌的双手纺纱的时间远远超过了人类的寿命。

[ðen] ['fiːbəs] [sez] , " [oʊ]['sɪstər] [feɪts] !

Then	Phoebus	says	,	"	O	sister	Fates	!
然后	福玻斯	说道	,	"	哦	姐姐	命运	!

然后福玻斯说："哦，命运女神们!

[aɪ] [preɪ] [teɪk] [nʌn] [ə'weɪ] ,

I	pray	take	none	away	,
我	祈祷	拿	没有任何	离开	,

我祈祷不要带走任何人，

[bʌt; bət] ['sʌfər] [ðɪs] [wʌn][laɪf][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['mɔ:rt(ə)l] [deɪ] .

But	suffer	this	one	life	to	be	longer	than	mortal	day	.
但	遭受	这	一	生活	到	是	更长	比	凡人	天	.

但愿此生比凡人的一天更长久。

[laɪk] [ˌem 'i:][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['lʌvli] [greɪs] , [laɪk][ˌem 'i:][ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ,

Like	me	in	face	and	lovely	grace	,	like	me	in	voice	and	song	,
喜欢	我	在	脸	和	迷人的	优雅	,	喜欢	我	在	嗓音	和	歌曲	,

容貌和我一样，气质优美；嗓音和歌喉也和我一样。

['hi:l] [bɪd][ðə; ði] [lɔ:z] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [spi:k] [aʊt] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌm] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

He'll	bid	the	laws	at	length	speak	out	that	have	been	dumb	so	long	,
地狱	出价	这	法律	在	长度	说话	出去	那	有	到过	哑的	所以	长的	,

他将要求那些长期以来一直愚昧无知的法律最终发出声音。

[wɪl] [gɪv] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['wɪri] [wɜ:rld] ['jɪrz] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] [braɪt] .

Will	give	unto	the	weary	world	years	prosperous	and	bright	.
将要	给	到	这	厌倦	世界	年	繁荣	和	明亮的	.

给疲惫的世界带来繁荣光明的岁月。

[laɪk] [æz; əz][ðə; ði]['deɪˌstɑ:r][frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] ['skætəz] [ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv] [naɪt] ,

Like	as	the	daystar	from	on	high	scatters	the	stars	of	night	,
喜欢	作为	这	晨星	从	在	高的	散布	这	明星	的	夜晚	,

就像高空中的晨星驱散了夜空中的繁星一样，

[æz; əz] , [wen] [ðə; ði][stɑ:rz][rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] , [klɪr] ['hespə] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [laɪt] ,

As	,	when	the	stars	return	again	,	clear	Hesper	brings	his	light	,
作为	,	什么时候	这	明星	返回	再次	,	清除	赫斯珀	带来	他的	光	,

当群星再次回归之时，明亮的赫斯珀尔带来他的光芒。

[ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] ['rʌdi] [dɑ:n] ['draɪvz] [aʊt] [ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [deɪ] ,

Or	as	the	ruddy	dawn	drives	out	the	dark	,	and	brings	the	day	,
或者	作为	这	红润	黎明	驱动	出去	这	黑暗的	,	和	带来	这	天	,

或者，就像黎明驱散黑暗，迎来白昼一样，

[æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [lʊks] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [spi:dz] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [wei]

As	the	bright	sun	looks	on	the	world	,	and	speeds	along	its	way
作为	这	明亮的	太阳	看起来	在	这	世界	,	和	速度	沿着	它是	方式

当明亮的太阳照耀着世界，并沿着它的轨迹飞驰而去。

[hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ][kɑ:r][frʌm; frəm] ['mɔrnɪŋz] [geɪts] : [soʊ] ['si:zər] [dʌθ; dəθ][ə'raɪz] ,

His	rising	car	from	morning's	gates	:	so	Caesar	doth	arise	,
他的	上升	车	从	早晨	大门	:	所以	凯撒	确实	出现	,

他的战车从晨曦之门升起：凯撒也如此升起。

[soʊ]['nɪroʊ] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [roʊm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [aɪz] ,

So	Nero	shows	his	face	to	Rome	before	the	people's	eyes	,
所以	尼禄	演出	他的	脸	到	罗马	前	这	人们的	眼睛	,

于是，尼禄在罗马人民眼前露面。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] [i'lju:minz] [ɔ:l][ðə; ði] [er] ,

His	bright	and	shining	countenance	illumines	all	the	air	,
他的	明亮的	和	灼灼	面容	照亮	全部	这	空气	,

他那光彩照人的面容照亮了整个天空。

[waɪl] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] [nek] [fɔ:l] ['rɪplɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [her] .

While	down	upon	his	graceful	neck	fall	rippling	waves	of	hair	.
尽管	向下	之上	他的	优美	脖子	落下	涟漪	波浪	的	头发	.

一头秀发如波浪般垂落在他优美的颈项上。

" [ðʌs] [ə'pɑ:loʊ] .
" Thus Apollo .
" 因此 阿波罗 .

“因此，阿波罗。”

[bʌt; bət] ['lækisis] , [kwaɪt][æz; əz] ['redi] [tu:; tə][kæst][ə; eɪ]
But Lachesis , quite as ready to cast a
但 拉刻西斯 , 相当 作为 准备好 到 投掷 一个

但拉刻西斯也随时准备投掷.....

['feɪvərəbl] [aɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [spɪnz] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]
favourable eye on a handsome man , spins away by the
有利 眼睛 在 一个 英俊的 男人 , 旋转 离开 经过 这

一双慧眼看中了一位英俊的男子，转身离去.....

['hændfʊl] , [ænd; ənd] [bi'stəuz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'pɑ:n]['nɪroʊ] [aʊt]
handful , and bestows years and years upon Nero out
少数 , 和 授予 年 和 年 之上 尼禄 出去

寥寥数语，却让尼禄度过了漫长的岁月。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɑ:kɪt] .
of her own pocket .
的 她 自己的 口袋 .

自掏腰包。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['kɔ:ldiəs] , [ðeɪ] [tel] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]
As for Claudius , they tell everybody
作为 为了 克劳狄乌斯 , 他们 告诉 大家

至于克劳狄乌斯，他们都告诉了所有人。

[tu:; tə] [spi:d] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]
to speed him on his way
到 速度 他 在 他的 方式

加快他的行程

[wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['lɪtəni] .
With cries of joy and solemn litany .
和 哭泣 的 喜悦 和 庄严 连祷 .

伴随着欢呼声和庄严的祷文。

[æt; ət][wʌns][hi:; hi] ['bʌbld] [ʌp][ðə; ði][goʊst] ,
At once he bubbled up the ghost ,
在 一次 他 冒泡 向上 这 鬼 ,

他立刻唤起了幽灵，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][tu:; tə][ðæt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] .
and there was an end to that shadow of a life .
和 那里 曾是 一个 结尾 到 那 阴影 的 一个 生活 .

就这样，那段黯淡的人生结束了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][kə'mi:di:ənz] [wen] [hi:; hi][daɪd] ,
He was listening to a troupe of comedians when he died ,
他 曾是 聆听 到 一个 剧团 的 喜剧演员 什么时候 他 死亡 ,

他去世时正在听一群喜剧演员表演。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [fɪr] [ðoʊz] ['dʒentri] .
so you see I have reason to fear those gentry .
所以 你 看 我 有 原因 到 害怕 那些 绅 .

所以你看，我有理由害怕那些贵族。

[ðə; ði][læst][wɜ:rdz][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][wɜ:r; wər] [ði:z] .
The last words he was heard to speak in this world were these .
这 最后的 字 他 曾是 听到 到 说话 在 这 世界 是 这些 .

他在这个世界上说的最后一句话是这些。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [tɔːkt]
When **he** **had** **made** **a** **great** **noise** **with** **that** **end** **of** **him** **which** **talked**
什么时候 他 有 制成 一个 伟大的 噪音 和 那 结尾 的 他 哪个 谈话
['iːzɪɪst] ,
easiest **,**
最容易 ,

当他用他身体上最容易说话的那一端发出很大的声响时，

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] [dɪr] ,
he **cried** **out** **,** **"** **Oh** **dear** **,**
他 哭 出去 , " 哦 亲爱的 ,

他喊道："哦，天哪！"

[oʊ] [dɪr] !
oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I **think** **I** **have** **made** **a** **mess** **of** **myself** **.**
我 思考 我 有 制成 一个 混乱 的 我 .

我觉得我把自己搞砸了。

" ['weðər] [hiː; hi][dɪd][ɔːr][noʊ] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ,
" **Whether** **he** **did** **or** **no** **,** **I** **cannot** **say** **,**
" 无论 他 做过 或者 不 , 我 不能 说 ,

"他是否做了，我无法断定。"

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . [faɪv]
but **certain** **it** **is** **he** **always** **did** **make** **a** **mess** **of** **everything** **.** **5**
但 肯定 它 是 他 总是 做过 制作 一个 混乱 的 一切 . 5

但可以肯定的是，他总是把事情搞砸。5

[wʌt] ['hæpənd] [nekst][ɑːn] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪr] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [tel] ,
What **happened** **next** **on** **earth** **it** **is** **mere** **waste** **of** **time** **to** **tell** **,**
什么 发生 下一个 在 地球 它 是 仅仅 浪费 的 时间 到 告诉 ,

接下来发生在地球上的事，实在是无从赘述。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] ,
for **you** **know** **it** **all** **well** **enough** **,**
为了 你 知道 它 全部出色地 足够的 ,

因为你对此心知肚明。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['evər] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] ['pʌblɪk]
and **there** **is** **no** **fear** **of** **your** **ever** **forgetting** **the** **impression** **which** **that** **public**
和 那里 是 不 害怕 的 你的 曾经 遗忘 这 印象 哪个 那 民众
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [meɪd] [ɑːn][jʊr; jər] ['meməri] .
rejoicing **made** **on** **your** **memory** **.**
欢欣鼓舞 制成 在 你的 记忆 .

你也不必担心会忘记那次公众欢庆给你留下的深刻印象。

[noʊ][wʌn] [fə'gets] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] .
No **one** **forgets** **his** **own** **happiness** **.**
不 一 忘记了 他的 自己的 幸福 .

没有人会忘记自己的幸福。

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn] ['hev(ə)n] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] : [fɔːr; fər] [pruːf] [pliːz] [ə'plai] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] .
What **happened** **in** **heaven** **you** **shall** **hear** **:** **for** **proof** **please** **apply** **to** **my** **informant** **.**
什么 发生 在 天堂 你 将 听到 : 为了 证明 请 申请 到 我的 线人 .

你将听到天堂里发生的一切：欲知证据，请联系我的线人。

[wɜːrd] [kʌmz] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ][mæn] [wel] [set] [ʌp] ,

Word	**comes**	**to**	**Jupiter**	**that**	**a**	**stranger**	**had**	**arrived**	**,**	**a**	**man**	**well**	**set**	**up**	**,**
单词	来	到	木星	那	一个	陌生人	有	到达的	,	一个	男人	出色地	放	向上	,

朱庇特收到消息，说有个陌生人到了，此人准备充分。

['prɪti] [greɪ] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θretnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz]

pretty	**grey**	**;**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**threatening**	**something**	**,**	**for**	**he**	**wagged**	**his**
漂亮的	灰色的	;	他	似乎	到	是	威胁	某物	,	为了	他	摇晃	他的

[hed] ['siːsləsli] ;

head	**ceaselessly**	**;**
头	不停地	;

毛色灰白；他似乎在威胁什么，因为他不停地摇头；

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] .

he	**dragged**	**the**	**right**	**foot**	**.**
他	拖拽	这	正确的	脚	.

他拖着右脚。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['neɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ; [hiː; hi] ['ænsər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

They	**asked**	**him**	**what**	**nation**	**he**	**was**	**of**	**;**	**he**	**answered**	**something**	**in**	**a**
他们	问	他	什么	国家	他	曾是	的	;	他	回答	某物	在	一个

[kən'fjuːzd] ['mʌmblɪŋ] [vɔɪs] :

confused	**mumbling**	**voice**	**:**
使困惑	喃喃自语	嗓音	:

他们问他是什么国家的；他含糊不清地回答了几句：

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

his	**language**	**they**	**did**	**not**	**understand**	**.**
他的	语言	他们	做过	不是	理解	.

他们听不懂他的语言。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [griːk] [ænd; ənd][noʊ]['roʊmən] , [nɔːr][ʌv; əv]['eni] [noʊn] [reɪs] .

He	**was**	**no**	**Greek**	**and**	**no**	**Roman**	**,**	**nor**	**of**	**any**	**known**	**race**	**.**
他	曾是	不	希腊语	和	不	罗马	,	也不	的	任何	已知	种族	.

他既不是希腊人，也不是罗马人，也不是任何已知种族的人。

[ɑːn] [ðɪs] ['dʒuːpɪtər][bɪdz]['həːkjuliːz][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['kʌntri] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ;

On	**this**	**Jupiter**	**bids**	**Hercules**	**go**	**and**	**find**	**out**	**what**	**country**	**he**	**comes**	**from**	**;**
在	这	木星	出价	赫拉克勒斯	去	和	寻找	出去	什么	国家	他	来	从	;

于是朱庇特命令赫拉克勒斯去打听他来自哪个国家；

[juː; jʊ] [siː] ['həːkjuliːz][hæd; həd] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

you	**see**	**Hercules**	**had**	**travelled**	**over**	**the**	**whole**	**world**	**,**
你	看	赫拉克勒斯	有	旅行	超过	这	所有的	世界	,

你看，赫拉克勒斯游历了整个世界。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**might**	**be**	**expected**	**to**	**know**	**all**	**the**	**nations**	**in**	**it**	**.**
和	可能	是	预期的	到	知道	全部	这	国家	在	它	.

人们可能会期望他了解其中的所有国家。

[bʌt; bət]['həːkjuliːz] , [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [hiː; hi][gɑːt] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk] ,

But	**Hercules**	**,**	**the**	**first**	**glimpse**	**he**	**got**	**,**	**was**	**really**	**much**	**taken**	**aback**	**,**
但	赫拉克勒斯	,	这	第一的	一瞥	他	得到	,	曾是	真的	很多	已采取	背	,

但赫拉克勒斯第一眼看到时，着实吓了一跳。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ;

although	**not**	**all**	**the**	**monsters**	**in**	**the**	**world**	**could**	**frighten**	**him**	**;**
虽然	不是	全部	这	怪物	在	这	世界	可以	吓唬	他	;

虽然世界上所有的怪物都吓不倒他；

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɑ:bdʒekt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪk'strɔ:rdəneri] [geɪt] ,

when	he	saw	this	new	kind	of	object	,	with	its	extraordinary	gait	,
什么时候	他	锯	这	新的	种类	的	目的	,	和	它是	非凡的	步态	,

当他看到这种新型物体及其非凡的步态时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][noʊ] [tə'restriəl] [bi:st] ,

and	the	voice	of	no	terrestrial	beast	,
和	这	嗓音	的	不	陆地	兽	,

以及任何陆地野兽的声音，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [lə'vaɪəθənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] , [hɔ:rs] [ænd; ənd]

but	such	as	you	might	hear	in	the	leviathans	of	the	deep	,	hoarse	and
但	这样的	作为	你	可能	听到	在	这	利维坦	的	这	深的	,	嘶哑	和

[ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] ,

inarticulate	,
不善言辞	,

但就像你在深海巨兽身上听到的那样，嘶哑而含糊不清，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['leɪbər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

he	thought	his	thirteenth	labour	had	come	upon	him	.
他	想法	他的	第十三	劳动	有	来	之上	他	.

他觉得自己的第十三次劳作已经来临。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] ['kloʊzər] , [ðə; ði] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .

When	he	looked	closer	,	the	thing	seemed	to	be	a	kind	of	man	.
什么时候	他	看起来	更近	,	这	事物	似乎	到	是	一个	种类	的	男人	.

他仔细一看，那东西似乎是一种人形生物。

[ʌp][hi:; hi][goʊz] , [ðen] , [ænd; ənd] [sez] [wʌt] [jʊr; jər] [gri:k] [faindz] ['rɛdiɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] :

Up	he	goes	,	then	,	and	says	what	your	Greek	finds	readiest	to	his	tongue	:
向上	他	去	,	然后	,	和	说道	什么	你的	希腊语	发现	准备就绪	到	他的	舌头	:

于是他站起来，用你那希腊语能想到的最顺口的话说道：

[ˌoʊ 'di:] . [aɪ] , -

Od	.	i	,	17
奇数	.	我	,	-

奇数 i，17

" [hu:] [ɑ:rt] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðaɪ] ['pi:p(ə)l] ?

"	Who	art	thou	,	and	what	thy	people	?
"	WHO	艺术	你	,	和	什么	你的	人们	?

“你是谁？你的人民是什么？”

[hu:] [ðaɪ] ['perənts] , [wer] [ðaɪ] [hoʊm] ?

Who	thy	parents	,	where	thy	home	?
WHO	你的	父母	,	在哪里	你的	家	?

你的父母是谁？你的家乡在哪里？

" ['kɔ:ldiəs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] ['lɪtəreri] [men] [ʌp][ðer; ðər] ,

"	Claudius	was	delighted	to	find	literary	men	up	there	,
"	克劳狄乌斯	曾是	高兴极了	到	寻找	文学	男人	向上	那里	,

克劳狄乌斯很高兴在那里发现了文人墨客。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][hoʊp][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm]['kɔ:rnər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

and	began	to	hope	there	might	be	some	corner	for	his	own	historical
和	开始	到	希望	那里	可能	是	一些	角落	为了	他的	自己的	历史

[wɜ:rks] .

works	.
作品	.

他开始希望自己的历史著作能有个发表的角落。

[soʊ][hiː; hi][kæps][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [hoʊˈmerɪk] [vɜːrs] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːzər]

So	he	caps	him	with	another	Homeric	verse	,	explaining	that	he	was	Caesar
所以	他	帽子	他	和	其他	荷马史诗	诗	,	解释	那	他	曾是	凯撒

:
:
:

于是他又引用了一首荷马史诗，解释说他就是凯撒：

[ˌoʊ ˈdiː] . [ˌaɪˈɛks] , -

Od	.	ix	,	39
奇数	.	九	,	-

第九章，第39页

" ['briːzɪz] [wɑːftid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['iliən]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][sɪ'koʊniən][lænd] .

"	Breezes	wafted	me	from	Ilion	unto	the	Ciconian	land	.
"	微风	飘散	我	从	伊利昂	到	这	西康尼安	土地	.

“微风将我从伊利昂吹到了西科尼亚的土地上。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [truː] , [ænd; ənd][noʊ] [les] [hoʊˈmerɪk] :

"	But	the	next	verse	was	more	true	,	and	no	less	Homeric	:
"	但	这	下一个	诗	曾是	更多的	真的	,	和	不	较少的	荷马史诗	:

但下一节诗句更加真实，也同样具有荷马史诗般的恢弘气势：

" ['ðɪðər] [kʌm] , [aɪ] [sækt] [ə; eɪ]['sɪti] , [sluː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['evri] [wʌn] . " [sɪks]

"	Thither	come	,	I	sacked	a	city	,	slew	the	people	every	one	.	"	6
"	那里	来	,	我	被解雇	一个	城市	,	一万	这	人们	每一个	一	.	"	6

“我到那里去，攻陷了一座城，把城里的人全都杀光了。”6

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn] [pʊr] ['sɪmp(ə)l]['həːkjuliːz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv]

He	would	have	taken	in	poor	simple	Hercules	,	but	that	Our	Lady	of
他	会	有	已采取	在	贫穷的	简单的	赫拉克勒斯	,	但	那	我们的	女士	的

[məˈleriə][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Malaria	was	there	,
疟疾	曾是	那里	,

他本想收留可怜的赫拉克勒斯，但疟疾圣母在那里。

[huː] [left][hɜːr; hər]['temp(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

who	left	her	temple	and	came	alone	with	him	:
WHO	左边	她	寺庙	和	来了	独自的	和	他	:

她离开了寺庙，独自一人跟他来了：

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz][hiː; hi][hæd; həd][left][æt; ət] [roʊm] .

all	the	other	gods	he	had	left	at	Rome	.
全部	这	其他	神	他	有	左边	在	罗马	.

他留在罗马的所有其他神明。

[kwoʊθ][ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] ['fɛloʊz] [teɪl] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪz] .

Quoth	she	,	"	The	fellow's	tale	is	nothing	but	lies	.
引用	她	,	"	这	同伴们	故事	是	没有什么	但	谎言	.

她说道：“那家伙说的全是谎言。”

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn]

I	have	lived	with	him	all	these	years	,	and	I	tell	you	,	he	was	born
我	有	居住地	和	他	全部	这些	年	,	和	我	告诉	你	,	他	曾是	出生

[æt; ət]['laɪənz] .

at	Lyons	.
在	莱昂斯	.

这些年来我一直和他生活在一起，我可以告诉你，他出生在里昂。

[juː; jʊ][bɪˈhoʊld][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['bɜːrdʒɪs][ʌv; əv]['mɑːrkəs] [[θriː]] .

You	behold	a	fellow	-	burgess	of	Marcus	[	3	]	.
你	看哪	一个	同伴	-	伯吉斯	的	马库斯	[	3	]	.

你眼前这位是马库斯的同乡[3]。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['maɪlstoʊn] [frʌm; frəm] [viˈɛn] , [ə; eɪ]

As	I	say	,	he	was	born	at	the	sixteenth	milestone	from	Vienne	,	a
作为	我	说	,	他	曾是	出生	在	这	第十六	里程碑	从	维埃纳	,	一个

['neɪtɪv] [gɔːl] .

native	Gaul	.
本国的	高卢	.

正如我所说，他十六岁时出生于维埃纳，是高卢人。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [tʊk] [roʊm] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [gɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

So	of	course	he	took	Rome	,	as	a	good	Gaul	ought	to	do	.
所以	的	课程	他	采取	罗马	,	作为	一个	好的	高卢	应该	到	做	.

所以他当然攻占了罗马，这不愧是一个优秀的高卢人该做的。

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ɪn]['laɪənz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

I	pledge	you	my	word	that	in	Lyons	he	was	born	,
我	保证	你	我的	单词	那	在	莱昂斯	他	曾是	出生	,

我向你保证，他出生在里昂。

[wer] - [[fɔːr]] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

where	Licinus	[	4	]	was	king	so	many	years	.
在哪里	-	[	4	]	曾是	国王	所以	许多	年	.

利西努斯[4]统治了很多年。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] ['trʌdʒd] ['oʊvər] [mɔːr] [roʊdz][ðæn; ðən]['eni] [ˌmjuːlə'tɪr] [ðæt] [plaɪz][fɔːr; fər]

But	you	that	have	trudged	over	more	roads	than	any	muleteer	that	plies	for
但	你	那	有	艰难跋涉	超过	更多的	道路	比	任何	骡夫	那	层	为了

['haɪər] ,

hire	,
聘请	,

但是，你走过的道路比任何一个靠赶骡子为生的雇工都多，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['laɪənz] ,

you	must	have	come	across	the	people	of	Lyons	,
你	必须	有	来	穿过	这	人们	的	莱昂斯	,

你一定接触过里昂人吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm] ['zænθəs] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊn]

and	you	must	know	that	it	is	a	far	cry	from	Xanthus	to	the	Rhone
和	你	必须	知道	那	它	是	一个	远的	哭	从	黄花菜	到	这	罗纳河

.

:

.

你必须知道，桑图斯和罗纳河谷之间有着天壤之别。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['kɔːldiəs] [flerd] [ʌp] ,

"	At	this	point	Claudius	flared	up	,
"	在	这	观点	克劳狄乌斯	喇叭口	向上	,

“这时克劳狄乌斯勃然大怒，

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ræθ] [wɪð; wɪθ][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [graʊl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] .

and	expressed	his	wrath	with	as	big	a	growl	as	he	could	manage	.
和	表达	他的	愤怒	和	作为	大的	一个	咆哮	作为	他	可以	管理	.

他发出了一声尽可能大的咆哮，表达了他的愤怒。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] ['noʊbɑːdi] [ˌʌndər'stʊd] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

What	he	said	nobody	understood	;	as	a	matter	of	fact	,
什么	他	说	无人	理解	;	作为	一个	事情	的	事实	,

他说的话没人听懂；事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərɪŋ] [maɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['fiːvər] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [əˈweɪ] ,

he	was	ordering	my	lady	of	Fever	to	be	taken	away	,
他	曾是	订购	我的	女士	的	发烧	到	是	已采取	离开	,

他命令将我那患热病的夫人带走，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [saɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['stedi]
and **making** **that** **sign** **with** **his** **trembling** **hand** **(** **which** **was** **always** **steady**
和 制作 那 符号 和 他的 发抖 手 (哪个 曾是 总是 稳定的
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
enough **for** **that** **,**
足够的 为了 那 ,

然后他用颤抖的手比划着那个手势（他的手通常都很稳，能做到这一点），

[ɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els]) [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'kæpɪteɪt] [men] .
if **for** **nothing** **else** **)** **by** **which** **he** **used** **to** **decapitate** **men** **.**
如果 为了 没有什么 别的) 经过 哪个 他 用过的 到 杀头 男人 .

即使没有其他原因，他过去也用这种方法斩首男人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːpt] [ɔːf] .
He **had** **ordered** **her** **head** **to** **be** **chopped** **off** **.**
他 有 订购 她 头 到 是 切碎 离开 .

他下令砍下她的头颅。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
For **all** **the** **notice** **the** **others** **took** **of** **him** **,** **they** **might** **have** **been** **his** **own**
为了 全部 这 注意 这 其他的 采取 的 他 , 他们 可能 有 到过 他的 自己的
['friːdmən] . ['sɛvən]
freedmen **.** **7**
自由人 . 7

尽管其他人对他十分关注，但他们或许都是他自己解放的奴隶。[7]

[ðen] ['həːkjuliːz] [sed] , " [juː; jʊ] [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [stɑːp] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] .
Then **Hercules** **said** **,** **"** **You** **just** **listen** **to** **me** **,** **and** **stop** **playing** **the** **fool** **.**
然后 赫拉克勒斯 说 , " 你 只是 听 到 我 , 和 停止 玩耍 这 傻子 .

然后赫拉克勒斯说："你听我的，别再装傻了。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [maɪs] ['nɪb(ə)l] ['aɪərn] [[faɪv]] .
You **have** **come** **to** **the** **place** **where** **the** **mice** **nibble** **iron** **[** **5** **]** **.**
你 有 来 到 这 地方 在哪里 这 小鼠 蚕食 铁 [5] .

你来到了老鼠啃铁的地方[5]。

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] , [ɔːr] [aɪl] [nɑːk] [jʊr; jər] [kwɪps] [ænd; ənd] ['kwiditiz]
Out **with** **the** **truth** **,** **and** **look** **sharp** **,** **or** **I'll** **knock** **your** **quips** **and** **quiddities**
出去 和 这 真相 , 和 看 锋利的 , 或者 患病的 敲 你的 俏皮话 和 本质
[aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
out **of** **you** **.**
出去 的 你 .

说出真相，打起精神来，否则我就把你那些俏皮话和虚伪的言论都打掉。

" [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] ,
" **Then** **to** **make** **himself** **all** **the** **more** **awful** **,**
" 然后 到 制作 他自己 全部 这 更多的 可怕 ,

"然后，为了让自己显得更加可怕，

[hiː; hi] [straɪks] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['trædʒɪk] [veɪn] :
he **strikes** **an** **attitude** **and** **proceeds** **in** **his** **most** **tragic** **vein** **:**
他 罢工 一个 态度 和 收益 在 他的 最多 悲惨 静脉 :

他摆出一副姿态，并以他最悲剧的方式继续下去：

" [dɪ'kler] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [wʌt] [spɑːt] [juː; jʊ] [kleɪm] [baɪ] [bɜːrθ] .
" **Declare** **with** **speed** **what** **spot** **you** **claim** **by** **birth** **.**
" 宣布 和 速度 什么 点 你 宣称 经过 出生 .

"迅速表明你与生俱来的地位。"

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klʌb] [fɔːl] ['strɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] !
Or **with** **this** **club** **fall** **stricken** **to** **the** **earth** **!**
或者 和 这 俱乐部 落下 受打击的 到 这 地球 !

或者用这根棍棒击倒在地！

[ðɪs] [klʌb] [hæθ] ['ɔ:ft,taɪmz] ['slɔ:təd] ['hɔ:ti] [kɪŋz] !
This club hath ofttimes slaughtered haughty kings !
这 俱乐部 有 经常 屠杀 傲慢 国王 !

这个俱乐部曾多次屠戮傲慢的国王!

[waɪ] ['mʌmb(ə)l][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θɪŋz] ?
Why mumble unintelligible things ?
为什么 咕哝 无法理解 事物 ?

为什么发出含糊不清的咕哝声?

[wʌt] [lænd] , [wʌt] [traɪb] [prə'du:st] [ðæt] ['ʃeɪkɪŋ] [hed] ?
What land , what tribe produced that shaking head ?
什么 土地 , 什么 部落 生产 那 摇晃 头 ?

那摇头晃脑的头颅，来自何方？来自何方？来自何方？

[dɪ'kler] [ˌaɪ 'ti:] !
Declare it !
宣布 它 !

宣布吧!

[ɑ:n][maɪ] ['dʒɜ:rni] [wen] [aɪ][sped]
On my journey when I sped
在 我的 旅行 什么时候 我 加速

在我的旅途中，当我加速行驶时

[fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [kɪŋ] ,
Far to the Kingdom of the triple King ,
远的 到 这 王国 的 这 三倍 国王 ,

远在三王之国，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [he'spɪrɪən] [dɪd] [brɪŋ]
And from the Main Hesperian did bring
和 从 这 主要的 赫斯珀里亚 做过 带来

并从主赫斯珀里安河带来了

[ðə; ði] ['gʊdli] ['kæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:gaiv] [taʊn] ,
The goodly cattle to the Argive town ,
这 很好 牛 到 这 阿尔吉夫 镇 ,

运往阿尔戈斯镇的优质牛群

[ðer; ðər][aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
There I beheld a mountain looking down
那里 我 观看 一个 山 寻找 向下

在那里，我看到一座山俯瞰着大地。

[ə'pɑ:n] [tu:] ['rɪvəz] : [ðɪs] [ðə; ði] [sʌn] [ɪ'spaɪz]
Upon two rivers : this the Sun espies
之上 二 河流 : 这 这 太阳 间谍

两条河流之上：这是太阳所看到的

[raɪt] ['ɑ:pəzɪt] [i:tʃ] [deɪ] [hi:; hi][dʌθ; dəθ][ə'raɪz] .
Right opposite each day he doth arise .
正确的 对面的 每个 天 他 确实 出现 .

他每天都从这里起床。

[hens] , ['maɪti] [roʊn] , [ðaɪ]['ræpɪd] ['tɔrənts] [floʊ] ,
Hence , mighty Rhone , thy rapid torrents flow ,
因此 , 强大的 罗纳河 , 你的 迅速的 种子 流动 ,

因此，雄伟的罗纳河，你奔腾不息的洪流啊!

[ænd; ənd]['ɑ:rɑ:r] , [mʌtʃ] [ɪn] [daʊt] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][goʊ] ,
And Arar , much in doubt which way to go ,
和 arar , 很多 在 怀疑 哪个 方式 到 去 ,

而阿拉尔则犹豫不决，不知该往哪个方向走。

['rɪpəlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][wɪð; wɪθ] ['ʃæloʊ] [roʊl] .

Ripples	along	the	banks	with	shallow	roll	.
涟漪	沿着	这	银行	和	浅的	卷	.

岸边泛起浅浅的涟漪。

[seɪ] , [ɪz] [ðɪs] [lænd][ðə; ði] [nɜːrs] [ðæt] [bred] [ðaɪ] [soʊl] ?

Say	,	is	this	land	the	nurse	that	bred	thy	soul	?
说	,	是	这	土地	这	护士	那	繁殖	你的	灵魂	?

请问，这片土地是否就是孕育你灵魂的摇篮?

" [ðiːz] [laɪnz][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] .

"	These	lines	he	delivered	with	much	spirit	and	a	bold	front	.
"	这些	线条	他	发表	和	很多	精神	和	一个	大胆的	正面	.

"他以饱满的热情和大胆的姿态说出了这些话。"

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] ,

All	the	same	,	he	was	not	quite	master	of	his	wits	,
全部	这	相同的	,	他	曾是	不是	相当	掌握	的	他的	智慧	,

尽管如此，他还是不太能掌控自己的智力。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːl] .

and	had	some	fear	of	a	blow	from	the	fool	.
和	有	一些	害怕	的	一个	吹	从	这	傻子	.

他有些害怕被那个傻瓜打一拳。

['kɔːldiəs] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Claudius	,	seeing	a	mighty	man	before	him	,
克劳狄乌斯	,	看到	一个	强大的	男人	前	他	,

克劳狄乌斯看见眼前是一位威武雄壮的人物，

[sɔː] [θɪŋz] [lʊkt] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm]

saw	things	looked	serious	and	understood	that	here	he	had	not	quite	the	same
锯	事物	看起来	严肃的	和	理解	那	这里	他	有	不是	相当	这	相同的

[prɪ] - ['emɪnəns] [æz; əz][æt; ət] [roʊm] ,

pre	-	eminence	as	at	Rome	,
预	-	卓越	作为	在	罗马	,

他看出情况十分严峻，也明白自己在这里的地位远不如在罗马时那么显赫。

[wer] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['iːkwəl] : [ðə; ði]['gælɪk] [kɑːk] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [moʊst][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

where	no	one	was	his	equal	:	the	Gallic	cock	was	worth	most	on	his	own
在哪里	不	一	曾是	他的	平等的	:	这	高卢语	公鸡	曾是	值得	最多	在	他的	自己的

['dʌŋhɪl] .

dunghill	.
粪堆	.

在那里，没有人能与他匹敌：高卢雄鸡在他自己的粪堆里最有价值。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] :

So	this	is	what	he	was	thought	to	say	,	as	far	as	could	be	made	out	:
所以	这	是	什么	他	曾是	想法	到	说	,	作为	远的	作为	可以	是	制成	出去	:

据推测，他大概是这么说的:

" [aɪ][dɪd][hoʊp] , ['həːkjuliːz] , ['breɪvəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] ,

"	I	did	hope	,	Hercules	,	bravest	of	all	the	gods	,
"	我	做过	希望	,	赫拉克勒斯	,	最勇敢的	的	全部	这	神	,

"我确实抱有希望，赫拉克勒斯，众神中最勇敢的神，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [maɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə; eɪ] ['vaʊtʃər] ,

that	you	would	take	my	part	with	the	rest	,	and	if	I	should	need	a	voucher	,
那	你	会	拿	我的	部分	和	这	休息	,	和	如果	我	应该	需要	一个	代金券	,

你会和我一起承担我这部分工作，如果我需要代金券的话，

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [neɪm] [juː; jʊ] [huː] [noʊ] [ˌem ˈiː][soʊ] [wel] .

I	meant	to	name	you	who	know	me	so	well	.
我	意思是	到	姓名	你	WHO	知道	我	所以	出色地	.

我本想点名表扬你们这些非常了解我的人。

[duː][bʌt; bət][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪnd] ,

Do	but	call	it	to	mind	,
做	但	称呼	它	到	头脑	,

但请记住这一点。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər]['temp(ə)l] [hoʊl] [deɪz] [təˈgeðər]

how	it	was	I	used	to	sit	in	judgment	before	your	temple	whole	days	together
如何	它	曾是	我	用过的	到	坐	在	判断	前	你的	寺庙	所有的	天	一起

['dʊrɪŋ] [dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] .

during	July	and	August	.
期间	七月	和	八月	.

我记得以前在七八月份，我经常整天坐在你们的圣殿里审判。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mizəriz] [aɪ] [ɪnˈdʊrd] [ðer; ðər] , [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [pliːd] [deɪ] [ænd; ənd]

You	know	what	miseries	I	endured	there	,	in	hearing	the	lawyers	plead	day	and
你	知道	什么	苦难	我	忍受	那里	,	在	听力	这	律师	恳求	天	和

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

你知道我在那里遭受了多么痛苦，日夜不停地听律师们恳求。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['fɔːlən] [əˈmʌŋst] [ðiːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔːrˈself] ['veri] [strɔːŋ] ,

If	you	had	fallen	amongst	these	,	you	may	think	yourself	very	strong	,
如果	你	有	倒下	在	这些	,	你	可能	思考	你自己	非常	强的	,

如果你落入这些人之中，你可能会觉得自己很坚强。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['suːərz] [ʌv; əv][ɔːˈdʒiːæs] :

but	you	would	have	found	it	worse	than	the	sewers	of	Augeas	:
但	你	会	有	成立	它	更糟	比	这	下水道	的	奥吉亚斯	:

但你会发现那里比奥吉亚斯的下水道还要糟糕:

[aɪ] [dreɪnd] [aʊt] [mɔːr] [fɪlθ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .

I	drained	out	more	filth	than	you	did	.
我	排水	出去	更多的	污秽	比	你	做过	.

我排出的污秽比你多。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][wɑːnt] . . .

But	since	I	want	.	.	.
但	自从	我	想	.	.	.

但既然我想要.....

" ([sʌm; səm]['peɪdʒɪz][hæv; həv]['fɔːlən] [aʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhəːkjuliːz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pəˈsweidid]

"	(	Some	pages	have	fallen	out	,	in	which	Hercules	must	have	been	persuaded
"	(	一些	页面	有	倒下	出去	,	在	哪个	赫拉克勒斯	必须	有	到过	被说服

.

:
.

（有些书页脱落了，赫拉克勒斯一定是在其中被说服的。）

[ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [naʊ] [dɪˈskʌsɪŋ] [wʌt] [ˈhəːkjuliːz] [telz] [ðem; ðəm]) . [eɪt]

The	gods	are	now	discussing	what	Hercules	tells	them	)	.	8
这	神	是	现在	讨论	什么	赫拉克勒斯	讲述	他们	)	.	8

众神正在讨论赫拉克勒斯告诉他们的事。8

" [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrst] [jʊr; jər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['senət] [haʊs] :

"	No	wonder	you	have	forced	your	way	into	the	Senate	House	:
"	不	想知道	你	有	强制	你的	方式	进入	这	参议院	房子	:

难怪你强行进入了参议院:

[noʊ][baːz][ɔːr][boʊlts][kæn; kən][hoʊld] [ə'genst] [juː; jʊ] .

no	bars	or	bolts	can	hold	against	you	.
不	酒吧	或者	螺栓	能	抓住	反对	你	.

没有任何障碍物或螺栓能阻止你。

['oʊnli][duː] [seɪ] [wʌt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][gɑːd][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

Only	do	say	what	species	of	god	you	want	the	fellow	to	be	made	.
仅有的	做	说	什么	物种	的	上帝	你	想	这	同伴	到	是	制成	.

你只需要说明你想把这个人塑造成哪种神明。

[æn; ən] [ˌepɪkjʊ'riːən] [gɑːd][hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['trʌblz] [ænd; ənd] [kɔːz]

An	Epicurean	god	he	cannot	be	:	for	they	have	no	troubles	and	cause
一个	伊壁鸠鲁主义者	上帝	他	不能	是	:	为了	他们	有	不	麻烦	和	原因

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

他不可能成为伊壁鸠鲁式的神：因为他们既没有烦恼，也不会制造烦恼。

[ə; eɪ]['stoʊɪk] , [ðen] ?

A	Stoic	,	then	?
一个	斯多葛派	,	然后	?

那么，他是斯多葛主义者吗?

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi]['glɑːbjələr] , [æz; əz]['væroʊ] [sez] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɔːr]['eni] ['ʌðər]

How	can	he	be	globular	,	as	Varro	says	,	without	a	head	or	any	other
如何	能	他	是	球形	,	作为	瓦罗	说道	,	没有	一个	头	或者	任何	其他

[prə'dʒekʃ(ə)n] ?

projection	?
投影	?

如瓦罗所说，他怎么可能是球形的，既没有头部也没有其他突起?

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊɪk][gɑːd] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] :

There	is	in	him	something	of	the	Stoic	god	,	as	I	can	see	now	:
那里	是	在	他	某物	的	这	斯多葛派	上帝	,	作为	我	能	看	现在	:

我现在看来，他身上确实有几分斯多葛派神祇的特质:

[hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] [hɑːrt] [nɔːr] [hed] .

he	has	neither	heart	nor	head	.
他	有	两者都不	心	也不	头	.

他既没有心也没有脑子。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðɪs] [buːn] [frʌm; frəm]['sætɜːrn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

Upon	my	word	,	if	he	had	asked	this	boon	from	Saturn	,	he	would	not
之上	我的	单词	,	如果	他	有	问	这	恩惠	从	土星	,	他	会	不是

[hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

have	got	it	,
有	得到	它	,

我敢断言，如果他向土星祈求这个恩惠，他绝对得不到。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [ʌp] ['sætɝnz] [fiːst] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ə; eɪ]['truːli][ˌsætər'neɪliən] [prɪns] .

though	he	kept	up	Saturn's	feast	all	the	year	round	,	a	truly	Saturnalian	prince	.
尽管	他	保留	向上	土星的	盛宴	全部	这	年	圆形的	,	一个	真的	土星人	王子	.

虽然他全年都在举行萨图恩的盛宴，但他却是一位名副其实的萨图恩王子。

[ə; eɪ] ['laɪkli] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][dʒoʊv] ,

A	likely	thing	he	will	get	it	from	Jove	,
一个	可能	事物	他	将要	得到	它	从	朱庇特	,

他很可能会从朱庇特那里得到它。

[huːm] [hiː; hi] [kən'demd] [fɔːr; fər]['ɪnsest][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn][hɪm; ɪm][leɪ] : [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɪld]

whom	he	condemned	for	incest	as	far	as	in	him	lay	:	for	he	killed
谁	他	谴责	为了	乱伦	作为	远的	作为	在	他	躺	:	为了	他	被杀

[hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['saɪlə˛nʌs] ,

his	son	-	in	-	law	Silanus	,
他的	儿子	-	在	-	法律	西拉努斯	,

他因乱伦罪谴责他，因为他杀死了自己的女婿西拉努斯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['saɪlə˛nʌs][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] , [ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , [kɔːld] ['viːnəs][baɪ][ɔːl][ðə; ðiː]

because	Silanus	had	a	sister	,	a	most	charming	girl	,	called	Venus	by	all	the
因为	西拉努斯	有	一个	姐姐	,	一个	最多	迷人	女孩	,	称为	金星	经过	全部	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

因为西拉诺斯有个妹妹，一个非常迷人的女孩，被世人称为维纳斯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]['dʒuːnoʊ] .

and	he	preferred	to	call	her	Juno	.
和	他	首选	到	称呼	她	朱诺	.

他更喜欢叫她朱诺。

[waɪ] , [sez] [hiː; hi] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] ?

Why	,	says	he	,	I	want	to	know	why	,	his	own	sister	?
为什么	,	说道	他	,	我	想	到	知道	为什么	,	他的	自己的	姐姐	?

他说，为什么？我想知道为什么，是他自己的妹妹?

[riːd] [jʊr; jər] [bʊks] , ['stuːpɪd] : [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][hæf] - [wei] [æt; ət] ['æθənz] , [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [æt; ət]

Read	your	books	,	stupid	:	you	may	go	half	-	way	at	Athens	,	the	whole	way	at
读	你的	图书	,	愚蠢的	:	你	可能	去	一半	-	方式	在	雅典	,	这	所有的	方式	在

[˛ælɪg'zændriə] .

Alexandria	.
亚历山大	.

笨蛋，好好读书吧：在雅典你可能走一半路，在亚历山大你可能走完全程。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðiː][maɪs] [lɪk] [miːl] [æt; ət] [roʊm] , [juː; jʊ] [seɪ] .

Because	the	mice	lick	meal	at	Rome	,	you	say	.
因为	这	小鼠	舔	一顿饭	在	罗马	,	你	说	.

你说，因为罗马的老鼠会舔舐食物。

[ɪz] [ðɪs] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [mend] ['aʊər; ɑːr] ['krʊkɪd] [weɪz] ?

Is	this	creature	to	mend	our	crooked	ways	?
是	这	生物	到	修补	我们的	歪	方式	?

这种生物是为了纠正我们邪恶的生活方式吗?

[wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klɑːzɪt][hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] ;

What	goes	on	in	his	own	closet	he	knows	not	;
什么	去	在	在	他的	自己的	壁橱	他	知道	不是	;

他对自己衣橱里发生的事情一无所知;

[[sɪks]] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['sɜːtʃɪz] [ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ðiː][skaɪ] , ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

[	6	]	and	now	he	searches	the	regions	of	the	sky	,	wants	to	be	a
[	6	]	和	现在	他	搜索	这	地区	的	这	天空	,	想要	到	是	一个

[gɑːd] .

god	.
上帝	.

[6] 现在他探索天空的各个角落，想要成为神。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn]['brɪt(ə)n] ,

Is	it	not	enough	that	he	has	a	temple	in	Britain	,
是	它	不是	足够的	那	他	有	一个	寺庙	在	英国	,

他在英国有一座寺庙难道还不够吗?

[ðæt] ['sævidʒiz] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] ,

that	savages	worship	him	and	pray	to	him	as	a	god	,
那	野蛮人	崇拜	他	和	祈祷	到	他	作为	一个	上帝	,

野蛮人崇拜他，把他当作神来敬拜。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [fuːl] [['sɛvən]] [tuː; tə][hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ? " [naɪn]

so	that	they	may	find	a	fool	[	7	]	to	have	mercy	upon	them	?	"	9
所以	那	他们	可能	寻找	一个	傻子	[	7	]	到	有	怜悯	之上	他们	?	"	9

好让他们找到一个傻瓜[7]来怜悯他们吗？"9

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][dʒoʊvz] [hed] ,

At	last	it	came	into	Jove's	head	,
在	最后的	它	来了	进入	朱庇特的	头	,

最终，朱庇特想到了这一点。

[ðæt] [waɪl] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɔːfl] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [dɪ'beɪt]

that	while	strangers	were	in	the	House	it	was	not	lawful	to	speak	or	debate
那	尽管	陌生人	是	在	这	房子	它	曾是	不是	合法的	到	说话	或者	辩论

.

:

·

当陌生人在议会中时，发言或辩论是不合法的。

" [maɪ][lɔːds][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,

"	My	lords	and	gentlemen	,	"	said	he	,	"	I	gave	you	leave	to	ask	questions	,
"	我的	领主们	和	先生们	,	"	说	他	,	"	我	给予	你	离开	到	问	问题	,

"各位大人、先生们，"他说，"我允许你们提问，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['regjələr]['fɑːrmjɑːrd] [[eɪt]] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	you	have	made	a	regular	farmyard	[	8	]	of	the	place	.
和	你	有	制成	一个	常规的	农场	[	8	]	的	这	地方	.

你已经把这个地方变成了一个正规的农场[8]。

[biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Be	so	good	as	to	keep	the	rules	of	the	House	.
是	所以	好的	作为	到	保持	这	规则	的	这	房子	.

务必遵守议事规则。

[wʌt] [wɪl] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] ?

What	will	this	person	think	of	us	,	whoever	he	is	?
什么	将要	这	人	思考	的	我们	,	谁	他	是	?

这个人是谁？他会怎么看待我们？

" [soʊ] ['kɔːldiəs] [wʌz; wəz][led] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz]

"	So	Claudius	was	led	out	,	and	the	first	to	be	asked	his	opinion	was
"	所以	克劳狄乌斯	曾是	引领	出去	,	和	这	第一的	到	是	问	他的	观点	曾是

['fɑːðər] ['dʒeɪnəs] :

Father	Janus	:
父亲	雅努斯	:

于是克劳狄乌斯被带了出去，第一个被问及意见的是雅努斯神父：

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['kɑːns(ə)l] [ɪ'lekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][fɜːrst][ʌv; əv]

he	had	been	made	consul	elect	for	the	afternoon	of	the	next	first	of
他	有	到过	制成	领事	选	为了	这	下午	的	这	下一个	第一的	的

[dʒʊ'laɪ] ,

July	,
七月	,

他已被选为次年7月1日下午就任的领事。

[[naɪn]] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ʃruːd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] :

[	9	]	being	as	shrewd	a	man	as	you	could	find	on	a	summer's	day	:
[	9	]	存在	作为	精明	一个	男人	作为	你	可以	寻找	在	一个	夏季	天	:

[9] 是你在夏日里能找到的最精明的人：

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [-] .

for	he	could	see	,	as	they	say	,	before	and	behind	[	10	]	.
为了	他	可以	看	,	作为	他们	说	,	前	和	在后面	[	-	]	.

因为他能像人们所说的那样，看到前面和后面[10]。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈeləkwənt] [həˈræŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrəm] ,

He	made	an	eloquent	harangue	,	because	his	life	was	passed	in	the	forum	,
他	制成	一个	雄辩	长篇大论	,	因为	他的	生活	曾是	通过了	在	这	论坛	,

他发表了一篇慷慨激昂的演说，因为他的一生都在论坛上度过。

[bʌt; bət] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnoʊtəri][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] .

but	too	fast	for	the	notary	to	take	down	.
但	也	快速地	为了	这	公证人	到	拿	向下	.

但速度太快，公证员来不及记录。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [gɪv] [noʊ] [fʊl] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

That	is	why	I	give	no	full	report	of	it	,
那	是	为什么	我	给	不	满的	报告	的	它	,

这就是我没有提供完整报告的原因。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [juːst] .

for	I	don't	want	to	change	the	words	he	used	.
为了	我	不	想	到	改变	这	字	他	用过的	.

因为我不想改变他用过的词语。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

He	said	a	great	deal	of	the	majesty	of	the	gods	,
他	说	一个	伟大的	交易	的	这	威严	的	这	神	,

他大谈特谈诸神的威严，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈevri] [tɑːm] , [dɪk] , [ɔːr]

and	how	the	honour	ought	not	to	be	given	away	to	every	Tom	,	Dick	,	or
和	如何	这	荣誉	应该	不是	到	是	给定	离开	到	每一个	汤姆	,	迪克	,	或者

[ˈhæri] .

Harry	.
哈里	.

荣誉不应该随意授予任何人。

" [wʌns] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][gɑːd] ;

"	Once	,	"	said	he	,	"	it	was	a	great	thing	to	become	a	god	;
"	一次	,	"	说	他	,	"	它	曾是	一个	伟大的	事物	到	变得	一个	上帝	;

“曾经，”他说，“成为神是一件很棒的事；

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fɑːrs] .

now	you	have	made	it	a	farce	.
现在	你	有	制成	它	一个	闹剧	.

现在你把这件事变成了一场闹剧。

['ðerfɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ə'genst] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Therefore	,	that	you	may	not	think	I	am	speaking	against	one	person	instead	of
所以	,	那	你	可能	不是	思考	我	是	请讲	反对	一	人	反而	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] ,

the	general	custom	,
这	一般的	风俗	,

因此，为了避免你们认为我是在针对某个人而不是普遍习俗，

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrwərd][ðə; ði] ['gɑːdhed] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv]

I	propose	that	from	this	day	forward	the	godhead	be	given	to	none	of
我	提出	那	从	这	天	向前	这	神格	是	给定	到	没有任何	的

[ðoʊz] [huː] [iːt] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

those	who	eat	the	fruits	of	the	earth	,
那些	WHO	吃	这	水果	的	这	地球	,

我提议，从今天起，凡吃地里出产的，都不得拥有神性。

[ɔ:r] [hu:m] ['mʌðər] [ɜ:rθ] [dʌθ; dəθ] ['nɜ:rɪʃ] .

or	whom	mother	earth	doth	nourish	.
或者	谁	母亲	地球	确实	滋养	.

或大地母亲滋养的对象。

['æftər] [ðɪs] [bɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ri:d] [ə; eɪ][θɜ:rd][taɪm] , [ˌhu:soʊ'evər][ɪz] [meɪd] , [sed] ,

After	this	bill	has	been	read	a	third	time	,	whosoever	is	made	,	said	,
后	这	账单	有	到过	读	一个	第三	时间	,	无论谁	是	制成	,	说	,

该法案三读完毕后，无论谁提出，都表示：

[ɔ:r] [pɔ:'treid] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:d] , [aɪ][voʊt][hi:; hi][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['bəʊgɪz] ,

or	portrayed	to	be	god	,	I	vote	he	be	delivered	over	to	the	bogies	,
或者	描绘	到	是	上帝	,	我	投票	他	是	发表	超过	到	这	转向架	,

如果把他描绘成神，我投票赞成把他交给魔鬼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst]['pʌblɪk] [ʃoʊ] [bi:; bi] [flo:gɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rtʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [nu:]

and	at	the	next	public	show	be	flogged	with	a	birch	amongst	the	new
和	在	这	下一个	民众	展示	是	鞭打	和	一个	桦木	在	这	新的

['glædi:ˌeɪtəz] .

gladiators	.
角斗士	.

在下一场公开表演中，他将和其他新角斗士一起被桦树枝鞭打。

" [ðə; ði][nekst][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [wʌz; wəz] - , [sʌn] [ʌv; əv]['vaɪkə]['poʊtə] , [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['bi:ɪŋ]

"	The	next	to	be	asked	was	Diespiter	,	son	of	Vica	Pota	,	he	also	being
"	这	下一个	到	是	问	曾是	-	,	儿子	的	维卡	土豆	,	他	还	存在

['kɑ:ns(ə)l] [ɪ'lekt] ,

consul	elect	,
领事	选	,

“接下来被问及的是维卡·波塔之子迪斯皮特，他也是当选的执政官。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌnilendər] ; [baɪ] [ðɪs] [treɪd] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

and	a	moneylender	;	by	this	trade	he	made	a	living	,
和	一个	放债人	;	经过	这	贸易	他	制成	一个	活的	,

他还放高利贷；靠这个为生。

[ju:st] [tu:; tə] [sel] [raɪts] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] .

used	to	sell	rights	of	citizenship	in	a	small	way	.
用过的	到	卖	权利	的	国籍	在	一个	小的	方式	.

过去曾以小规模的方式出售公民权。

['hə:kjuli:z] [trɪps] [ˌem 'i:] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['deɪntɪli] , [ænd; ənd] [twi:ks] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪr] .

Hercules	trips	me	up	to	him	daintily	,	and	tweaks	him	by	the	ear	.
赫拉克勒斯	旅行	我	向上	到	他	轻柔地	,	和	调整	他	经过	这	耳朵	.

赫拉克勒斯轻巧地绊了我一下，然后捏了捏他的耳朵。

[soʊ][hi:; hi] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] :

So	he	uttered	his	opinion	in	these	words	:
所以	他	说出	他的	观点	在	这些	字	:

于是他用以下这些话表达了自己的观点：

" [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kɔ:ldiəs] [ɪz][ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ɔ:'gʌstəs] ,

"	Inasmuch	as	the	blessed	Claudius	is	akin	to	the	blessed	Augustus	,
"	因此	作为	这	蒙福	克劳狄乌斯	是	类似的	到	这	蒙福	奥古斯都	,

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ɔ:'gʌstə] ,

and	also	to	the	blessed	Augusta	,
和	还	到	这	蒙福	奥古斯塔	,

“鉴于蒙福的克劳狄乌斯与蒙福的奥古斯都以及蒙福的奥古斯塔有亲缘关系，

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [hu:m] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɑ:dəs] ,

his	grandmother	,	whom	he	ordered	to	be	made	a	goddess	,
他的	祖母	,	谁	他	订购	到	是	制成	一个	女神	,

他下令将他的祖母奉为女神。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [hiː; hi][fɑːr] [sə'pɑːsiz] [ɔːl]['mɔːrt(ə)l][men][ɪn]['wɪzdəm] ,

and	whereas	he	far	surpasses	all	mortal	men	in	wisdom	,
和	然而	他	远的	超越	全部	凡人	男人	在	智慧	,

他在智慧上远远超越所有凡人，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm][wʌn]['eɪb(ə)l]

and	seeing	that	it	is	for	the	public	good	that	there	be	some	one	able
和	看到	那	它	是	为了	这	民众	好的	那	那里	是	一些	一	有能力的

[tuː; tə][dʒɔɪn]['rɔmjuləs][ɪn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [bɔɪld] ['tɜːnɪps] ,

to	join	Romulus	in	devouring	boiled	turnips	,
到	加入	罗穆卢斯	在	吞噬	煮沸	萝卜	,

鉴于有人能和罗穆卢斯一起吃煮萝卜对公众有益，

[aɪ][prə'poʊz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] ['blesɪd; blest] ['kɔːldiəs] [biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] ,

I	propose	that	from	this	day	forth	blessed	Claudius	be	a	god	,
我	提出	那	从	这	天	前进	蒙福	克劳狄乌斯	是	一个	上帝	,

我提议从今日起，尊崇圣克劳狄乌斯为神。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ə'pɜːrtənəns] [ɪn][æz; əz] [fʊl] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz]['eni]

to	enjoy	that	honour	with	all	its	appurtenances	in	as	full	a	degree	as	any
到	享受	那	荣誉	和	全部	它是	附属物	在	作为	满的	一个	程度	作为	任何

['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

other	before	him	,
其他	前	他	,

他得以像以往任何一位获此殊荣者一样，充分享受这份荣誉及其所有附属权益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]['ɑːvɪdz] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] .

and	that	a	note	to	that	effect	be	added	to	Ovid's	Metamorphoses	.
和	那	一个	笔记	到	那	影响	是	额外	到	奥维德的	变态	.

并建议在奥维德的《变形记》中添加一条相关的注释。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['kɔːldiəs] [wʌz; wəz][tuː; tə]

"	The	meeting	was	divided	,	and	it	looked	as	though	Claudius	was	to
"	这	会议	曾是	分割	,	和	它	看起来	作为	尽管	克劳狄乌斯	曾是	到

[wɪn][ðə; ði][deɪ] .

win	the	day	.
赢	这	天	.

"会议气氛紧张，克劳狄乌斯似乎要占上风。"

[fɔːr; fər]['həːkjuliːz] [sɔː] [hɪz; ɪz]['aɪərn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [trɔtid] [hɪr] [ænd; ənd] [trɔtid] [ðer; ðər]

For	Hercules	saw	his	iron	was	in	the	fire	,	trotted	here	and	trotted	there
为了	赫拉克勒斯	锯	他的	铁	曾是	在	这	火	,	小跑	这里	和	小跑	那里

,

,

,

赫拉克勒斯看到他的铁器在火里，就来回踱步。

['seɪɪŋ] , " [dəunt][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] ; [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

saying	,	"	Don't	deny	me	;	I	make	a	point	of	the	matter	.
说	,	"	不	否定	我	;	我	制作	一个	观点	的	这	事情	.

他说："不要否认我的观点；我强调这一点。"

[aɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'gen] , [wen] [juː; jʊ][laɪk] ; [juː; jʊ][roʊl][maɪ][lɔːg] ,

I'll	do	as	much	for	you	again	,	when	you	like	;	you	roll	my	log	,
患病的	做	作为	很多	为了	你	再次	,	什么时候	你	喜欢	;	你	卷	我的	日志	,

你愿意的时候，我还会为你做同样的事；你帮我卷木头。

[ænd; ənd] [aɪl] [roʊl] [jɔːrz] : [wʌn][hænd] [wɑːʃiz] [ə'nʌðər] . " -

and	I'll	roll	yours	:	one	hand	washes	another	.	"	10
和	患病的	卷	你的	:	一	手	洗涤	其他	.	"	-

我来帮你卷：一手洗另一手。"10

[ðen] [ə'roʊz][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ɔ:'gʌstəs] , [wen] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] [keɪm] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
Then **arose** **the** **blessed** **Augustus** **,** **when** **his** **turn** **came** **,** **and** **spoke** **with** **much**
然后 出现 这 蒙福 奥古斯都 , 什么时候 他的 转动 来了 , 和 辐 和 很多
['eləkwəns] [-] .
eloquence **[** **11** **]** **.**
口才 [-] .

轮到奥古斯都时，这位受人尊敬的奥古斯都站了起来，发表了雄辩的讲话[11]。

" [aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ][tu:; tə] ['wɪtnəs] , [maɪ][lɔ:ds][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **I** **call** **you** **to** **witness** **,** **my** **lords** **and** **gentlemen** **,** **"** **said** **he** **,**
" 我 称呼 你 到 证人 , 我的 领主们 和 先生们 , " 说 他 ,

“我请各位大人、先生们作证，”他说。

" [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][gɑ:d][aɪ][hæv; həv]['nevər] ['ʌtəd] [wʌn][wɜ:rd] .
" **that** **since** **the** **day** **I** **was** **made** **a** **god** **I** **have** **never** **uttered** **one** **word** **.**
" 那 自从 这 天 我 曾是 制成 一个 上帝 我 有 绝不 说出 一 单词 .

“自从我被奉为神明的那天起，我从未说过一句话。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .
I **always** **mind** **my** **own** **business** **.**
我 总是 头脑 我的 自己的 商业 .

我从不多管闲事。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði][mæsk][noʊ][lɔ:ŋgər] ,
But **now** **I** **can** **keep** **on** **the** **mask** **no** **longer** **,**
但 现在 我 能 保持 在 这 面具 不 更长 ,

但现在我再也不能戴着面具生活了。

[nɔ:r] [kən'si:l] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [wɪtʃ] [ʃeɪm] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['greɪtər] .
nor **conceal** **the** **sorrow** **which** **shame** **makes** **all** **the** **greater** **.**
也不 隐藏 这 悲哀 哪个 耻辱 制作 全部 这 更大的 .

也不要掩饰羞耻感加剧的悲伤。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [pi:s] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [si:] ?
Is **it** **for** **this** **I** **have** **made** **peace** **by** **land** **and** **sea** **?**
是 它 为了 这 我 有 制成 和平 经过 土地 和 海 ?

难道我为此缔结了陆海和平吗?

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hæv; həv][aɪ] [kɑ:md] [ɪn'testɪn] ['wɔrz] ?
For **this** **have** **I** **calmed** **intestine** **wars** **?**
为了 这 有 我 平静下来 肠 战争 ?

我因此平息了肠道战争吗?

[fɔ:r; fər] [ðɪs] , [leɪd][ə; eɪ][fɜ:rm][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:] [fɔ:r; fər] [roʊm] , [ə'dɔrnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
For **this** **,** **laid** **a** **firm** **foundation** **of** **law** **for** **Rome** **,** **adorned** **it** **with**
为了 这 , 铺设 一个 公司 基础 的 法律 为了 罗马 , 装饰 它 和
['bɪldɪŋz] ,
buildings **,**
建筑物 ,

为此，他为罗马奠定了坚实的法律基础，并用建筑装点了这座城市。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] - - [maɪ][lɔ:ds] , [wɜ:rdz][feɪl][ˌem 'i:] ;
and **all** **that** **-** **-** **my** **lords** **,** **words** **fail** **me** **;**
和 全部 那 - - 我的 领主们 , 字 失败 我 ;

这一切——诸位大人，我无言以对;

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [kæn; kən][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
there **are** **none** **can** **rise** **to** **the** **height** **of** **my** **indignation** **.**
那里 是 没有任何 能 上升 到 这 高度 的 我的 愤慨 .

没有一件事能比得上我此刻的愤慨。

[aɪ][mʌst; məst] ['bɔːroʊ] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eləkwənt] ['mɛsələ] [kɔːr'vaɪnəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd]

I	must	borrow	that	saying	of	the	eloquent	Messala	Corvinus	,	I	am	ashamed
我	必须	借	那	说	的	这	雄辩	梅萨拉	科尔维努斯	，	我	是	羞愧

[ʌv; əv][maɪ] [ə'θɔːrəti] [-] .

of	my	authority	[	12	]	.
的	我的	权威	[	-	]	.

我必须借用雄辩的梅萨拉·科尔维努斯的那句名言：我为我的权威感到羞耻[12]。

[ðɪs] [mæn] , [maɪ][lɔːds] , [huː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] ,

This	man	,	my	lords	,	who	looks	as	though	he	could	not	hurt	a	fly	,
这	男人	，	我的	领主们	，	WHO	看起来	作为	尽管	他	可以	不是	伤害	一个	飞	，

诸位大人，这个人看起来好像连只苍蝇都不会伤害，

[juːst] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ɔːf] ['hedz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][sɪts] [daʊn] .

used	to	chop	off	heads	as	easily	as	a	dog	sits	down	.
用过的	到	劈	离开	头部	作为	容易地	作为	一个	狗	坐着	向下	.

用来砍头就像狗坐下一样轻松。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [men] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] ?

But	why	should	I	speak	of	all	those	men	,	and	such	men	?
但	为什么	应该	我	说话	的	全部	那些	男人	，	和	这样的	男人	?

但我为什么要谈论所有这些人，以及这样的人呢?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][lə'ment][fɔːr; fər]['pʌblɪk] [dɪ'zæstər] ,

There	is	no	time	to	lament	for	public	disasters	,
那里	是	不	时间	到	哀叹	为了	民众	灾难	，

没有时间去哀悼公共灾难，

[wen] [wʌn][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['praɪvət] ['sɔrəuz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

when	one	has	so	many	private	sorrows	to	think	of	.
什么时候	一	有	所以	许多	私人的	悲伤	到	思考	的	.

当一个人心中有太多不为人知的悲伤时。

[aɪ] [liːv] [ðæt] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [seɪ] ['oʊnli] [ðɪs] ; [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ]['sɪstər] [noʊz] [noʊ]

I	leave	that	,	therefore	,	and	say	only	this	;	for	even	if	my	sister	knows	no
我	离开	那	，	所以	，	和	说	仅有的	这	；	为了	甚至	如果	我的	姐姐	知道	不

[griːk] ,

Greek	,
希腊语	，

因此，我不再赘述，只说一点：即使我妹妹不懂希腊语，

[aɪ][duː] : [ðə; ði] [niː] [ɪz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪn] [-] .

I	do	:	The	knee	is	nearer	than	the	shin	[	13	]	.
我	做	:	这	膝盖	是	更近	比	这	胫	[	-	]	.

确实如此：膝盖比小腿更近[13]。

[ðɪs] [mæn][juː; jʊ] [siː] , [huː] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] ['ʌndər][maɪ]

This	man	you	see	,	who	for	so	many	years	has	been	masquerading	under	my
这	男人	你	看	，	WHO	为了	所以	许多	年	有	到过	伪装	在下面	我的

[neɪm] ,

name	,
姓名	，

你看到的这个人，多年来一直冒用我的名义，

[hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] [tuː] ['dʒuːliə] , [greɪt] - ['grændɔːtər] [ʌv; əv]

has	done	me	the	favour	of	murdering	two	Julias	,	great	-	granddaughters	of
有	完毕	我	这	偏爱	的	谋杀	二	朱莉娅	，	伟大的	-	孙女们	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	，

他帮了我一个大忙，谋杀了我的两个曾孙女，名叫茱莉亚。

[wʌn][baɪ][koʊld] [stiːl] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][wʌn] [greɪt] ['grænsʌn] , [el] . ['saɪləˌnʌs] -

one	by	cold	steel	and	one	by	starvation	;	and	one	great	grandson	,	L	.	Silanus	-
一	经过	寒冷的	钢	和	一	经过	饥饿	;	和	一	伟大的	孙子	,	L	.	西拉努斯	-

- [siː] , ['dʒuːpɪtər] ,

-	see	,	Jupiter	,
-	看	,	木星	,

一人死于冷兵器，一人死于饥饿；还有一位曾孙，L. Silanus——参见朱庇特，

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ([æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]

whether	he	had	a	case	against	him	(	at	least	it	is	your	own	if	you	will
无论	他	有	一个	案件	反对	他	(	在	至少	它	是	你的	自己的	如果	你	将要

[biː; bi] [fer] .)

be	fair	.	)
是	公平的	.	)

他是否有理由起诉他（至少如果你公平地说，这是你自己的问题）。

[kʌm] [tel] [ˌem 'iː] , ['blesɪd; blest] ['kɔːldiəs] , [waɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [juː; jʊ] [kɪld] , [bəuθ][men][ænd; ənd]

Come	tell	me	,	blessed	Claudius	,	why	of	all	those	you	killed	,	both	men	and
来	告诉	我	,	蒙福	克劳狄乌斯	,	为什么	的	全部	那些	你	被杀	,	两个都	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

告诉我，神圣的克劳狄乌斯，你为何要杀害那么多人，无论男女?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] , [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [fɜːrst] ,

without	a	hearing	,	why	you	did	not	hear	their	side	of	the	case	first	,
没有	一个	听力	,	为什么	你	做过	不是	听到	他们的	边	的	这	案件	第一的	,

未经听证，为何不先听取对方陈述?

[bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ?

before	putting	them	to	death	?
前	推杆	他们	到	死亡	?

在处死他们之前?

[wer] [duː][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['kʌstəm] ?

Where	do	we	find	that	custom	?
在哪里	做	我们	寻找	那	风俗	?

这种习俗在哪里可以找到?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] .

It	is	not	done	in	heaven	.
它	是	不是	完毕	在	天堂	.

这事在天堂里是不会发生的。

[lʊk] [æt; ət]['dʒuːpɪtər] : [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɪŋ] ,

Look	at	Jupiter	:	all	these	years	he	has	been	king	,
看	在	木星	:	全部	这些	年	他	有	到过	国王	,

看看朱庇特：这么多年来他一直是王者，

[ænd; ənd]['nevər][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [breɪk] ['vʌlkənz] [leg] , -

and	never	did	more	than	once	to	break	Vulcan's	leg	,	11
和	绝不	做过	更多的	比	一次	到	休息	瓦肯的	腿	,	-

而且从未打断过伏尔甘的腿超过一次，11

['ɪliˌæd] [aɪ] , - -

Illiad	i	,	591	'
伊利亚德	我	,	-	-

《伊利亚特》第一卷，591'

[huːm] ['siːzɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [fʊt] [hiː; hi][kæst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] , -

Whom	seizing	by	the	foot	he	cast	from	the	threshold	of	the	sky	,	'
谁	抓住	经过	这	脚	他	投掷	从	这	临界点	的	这	天空	,	-

他抓住他的脚，将他从天际的门槛上扔了下去。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [strʌŋ] [hɜːr; hər][ʌp] :

and	once	he	fell	in	a	rage	with	his	wife	and	strung	her	up	:
和	一次	他	跌倒	在	一个	愤怒	和	他的	妻子	和	串	她	向上	:

他曾因与妻子发生争执而勃然大怒，并将她吊了起来：

[dɪd][hiː; hi][duː]['eni] ['kɪlɪŋ] ?

did	he	do	any	killing	?
做过	他	做	任何	杀	?

他杀过人吗?

[juː; jʊ] [kɪld] [ˌmɛsə'liːnə] , [huːz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

You	killed	Messalina	,	whose	great	-	uncle	I	was	no	less	than	yours	.
你	被杀	梅萨利纳	,	谁	伟大的	-	叔叔	我	曾是	不	较少的	比	你的	.

你杀死了梅萨利纳，而我正是她的叔祖父，就像我是你的叔祖父一样。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

'	I	don't	know	,	'	did	you	say	?
-	我	不	知道	,	-	做过	你	说	?

“我不知道，”你说过吗?

[kɜːrs] [juː; jʊ] !

Curse	you	!
诅咒	你	!

诅咒你!

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] : [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] .

that	is	just	it	:	not	to	know	was	worse	than	to	kill	.
那	是	只是	它	:	不是	到	知道	曾是	更糟	比	到	杀	.

正是如此：无知比杀戮更可怕。

[kə'ligjulə][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['pəːsikjuːtɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

Caligula	he	went	on	persecuting	even	when	he	was	dead	.
卡利古拉	他	去	在	迫害	甚至	什么时候	他	曾是	死的	.

卡利古拉死后，他仍然继续迫害他。

[kə'ligjulə] ['məːdəd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['kɔːldiəs] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [buːt] .

Caligula	murdered	his	father	-	in	-	law	,	Claudius	his	son	-	in	-	law	to	boot	.
卡利古拉	被谋杀	他的	父亲	-	在	-	法律	,	克劳狄乌斯	他的	儿子	-	在	-	法律	到	启动	.

卡利古拉谋杀了他的岳父克劳狄乌斯，还顺便谋杀了他的女婿。

[kə'ligjulə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['kræsəs] - [sʌn] [kɔːld] [greɪt] ; ['kɔːldiəs] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] [bæk] ,

Caligula	would	not	have	Crassus	'	son	called	Great	;	Claudius	gave	him	his	name	back	,
卡利古拉	会	不是	有	克拉苏	-	儿子	称为	伟大的	;	克劳狄乌斯	给予	他	他的	姓名	后退	,

卡利古拉不愿让克拉苏的儿子被称为“大帝”；克劳狄乌斯后来又把这个名字还给了他。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	took	away	his	head	.
和	采取	离开	他的	头	.

然后砍下了他的头。

[ɪn][wʌn]['fæməli][hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] ['kræsəs] , ['mæ^nəs] , [skrɪboʊniːə] , [ðə; ði] - , - , ['noʊb(ə)l] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

In	one	family	he	destroyed	Crassus	,	Magnus	,	Scribonia	,	the	Tristionias	,	Assario	,	noble	though	they	were	;
在	一	家庭	他	损毁	克拉苏	,	马格努斯	,	斯克里博尼亚	,	这	-	,	-	,	高贵	尽管	他们	是	;

他摧毁了一个家族，包括克拉苏、马格努斯、斯克里博尼亚、特里斯蒂奥尼亚家族和阿萨里奥家族，尽管他们都是贵族；

['kræsəs] [ɪn'di:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['empərər] .

Crassus	**indeed**	**such**	**a**	**fool**	**that**	**he**	**might**	**have**	**been**	**emperor**	**.**
克拉苏	的确	这样的	一个	傻子	那	他	可能	有	到过	皇帝	.

克拉苏真是个傻瓜，他差点就当上皇帝了。

[ɪz] [ðɪs] [hi:; hi][ju:; jʊ][wɑ:nt] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][gɑ:d] ?

Is	**this**	**he**	**you**	**want**	**now**	**to**	**make**	**a**	**god**	**?**
是	这	他	你	想	现在	到	制作	一个	上帝	?

这就是你们现在想把他捧成神的人吗?

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [bɔ:rn]['ʌndər][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] !

Look	**at**	**his**	**body**	**,**	**born**	**under**	**the**	**wrath**	**of**	**heaven**	**!**
看	在	他的	身体	,	出生	在下面	这	愤怒	的	天堂	!

看看他的身体，这是在上天的愤怒下诞生的!

[ɪn] [faɪn] , [let][hɪm; ɪm] [seɪ] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:rdz] [-] ['kwɪkli] ,

In	**fine**	**,**	**let**	**him**	**say**	**the**	**three**	**words**	**[**	**14**	**]**	**quickly**	**,**
在	美好的	,	让	他	说	这	三	字	[	-	]	迅速地	,

总之，让他快速说出那三个字[14],

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sleɪv] .

and	**he**	**may**	**have**	**me**	**for**	**a**	**slave**	**.**
和	他	可能	有	我	为了	一个	奴隶	.

他或许会把我当作奴隶。

[gɑ:d] !

God	**!**
上帝	!

上帝!

[hu:] [wɪl] ['wɜ:rʃɪp] [ðɪs] [gɑ:d] , [hu:] [wɪl] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm] ?

who	**will**	**worship**	**this**	**god**	**,**	**who**	**will**	**believe**	**in**	**him**	**?**
WHO	将要	崇拜	这	上帝	,	WHO	将要	相信	在	他	?

谁会崇拜这位神，谁会信仰他?

[waɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [gɔdz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][gɔdz] .

While	**you**	**make**	**gods**	**of**	**such**	**as**	**he**	**,**	**no**	**one**	**will**	**believe**	**you**	**to**	**be**	**gods**	**.**
尽管	你	制作	神	的	这样的	作为	他	,	不	一	将要	相信	你	到	是	神	.

当你把他这样的人奉为神明时，没有人会相信你是神。

[tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] , [maɪ][lɔ:ds] : [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['ɑ:nərəbli] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ,

To	**be**	**brief**	**,**	**my**	**lords**	**:**	**if**	**I**	**have**	**lived**	**honourably**	**among**	**you**	**,**
到	是	简短的	,	我的	领主们	:	如果	我	有	居住地	光荣地	之中	你	,

长话短说，诸位大人：如果我一直以来都以正直的品格待在你们中间，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['nevər]['gɪv(ə)n][pleɪn] [spi:tʃ] [tu:; tə]['eni] , [ə'vendʒ][maɪ] [rɔŋz] .

if	**I**	**have**	**never**	**given**	**plain**	**speech**	**to**	**any**	**,**	**avenge**	**my**	**wrongs**	**.**
如果	我	有	绝不	给定	清楚的	演讲	到	任何	,	报仇	我的	错误	.

如果我从未对任何人直言不讳，那就请为我伸冤。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['moʊʃ(ə)n] " : [ðen] [hi:; hi] [ri:d] [aʊt][hɪz; ɪz] [ə'mendmənt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

This	**is**	**my**	**motion**	**"**	**:**	**then**	**he**	**read**	**out**	**his**	**amendment**	**,**	**which**	**he**	**had**
这	是	我的	运动	"	:	然后	他	读	出去	他的	修正案	,	哪个	他	有

[kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] :

committed	**to**	**writing**	**:**
坚定的	到	写作	:

这是我的动议)：然后他宣读了他已经写下来的修正案：

" [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kɔːldiəs] ['məːdəd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ['æpiəs] ['saɪləˌnʌs] ,
" **Inasmuch as the blessed Claudius murdered his father - in - law Appius Silanus ,**
" 因此 作为 这 蒙福 克劳狄乌斯 被谋杀 他的 父亲 - 在 - 法律 阿皮尤斯 西拉努斯 ,
[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] ,
his two sons - in - law ,
他的 二 儿子们 - 在 - 法律 ,

"鉴于受祝福的克劳狄乌斯谋杀了他的岳父阿庇乌斯·西拉努斯和他的两个女婿，

[pɑːm'piːəs]['mæ^nəs][ænd; ənd][el] . ['saɪləˌnʌs] , ['kræsəs]['fruːdʒiː][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
Pompeius Magnus and L . Silanus , Crassus Frugi his daughter's father - in - law ,
庞培 马格努斯 和 L . 西拉努斯 , 克拉苏 弗鲁吉 他的 女儿的 父亲 - 在 - 法律 ,

庞培·马格努斯和L·西拉努斯，他女儿的岳父克拉苏·弗鲁吉，

[æz; əz][laɪk][hɪm; ɪm][æz; əz] [tuː] [egz] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] , [skrɪboʊniːə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['mʌðər] - [ɪn] -
as like him as two eggs in a basket , Scribonia his daughter's mother - in -
作为 喜欢 他 作为 二 鸡蛋 在 一个 篮子 , 斯克里博尼亚 他的 女儿的 母亲 - 在 -
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

斯克里博尼亚，他女儿的婆婆，和他就像一模一样。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ˌmɛsə'liːnə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ;
his wife Messalina , and others too numerous to mention ;
他的 妻子 梅萨利纳 , 和 其他的 也 很多的 到 提到 ;

他的妻子梅萨利娜，以及其他许多人，恕不一一列举；

[aɪ][prə'poʊz] [ðæt] [strɔːŋ] ['meʒərz] [biː; bi]['teɪkən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [noʊ]
I propose that strong measures be taken against him , that he be allowed no
我 提出 那 强的 措施 是 已采取 反对 他 , 那 他 是 允许 不
[dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['prɑːses] ,
delay of process ,
延迟 的 过程 ,

我建议对他采取严厉措施，不允许他拖延诉讼程序。

[ðæt] [ɪ'miːdiət] ['sentəns] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [biː; bi] [pæst] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
that immediate sentence of banishment be passed on him ,
那 即时 句子 的 流放 是 通过了 在 他 ,

立即判处他流放，

[ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [di'pɔːtid] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [deɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][oʊ'lɪmpəs]
that he be deported from heaven within thirty days , and from Olympus
那 他 是 被驱逐出境 从 天堂 之内 三十 天 , 和 从 奥林匹斯山
[wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] ['aʊərz] .
within thirty hours .
之内 三十 小时 .

三十天内将他逐出天堂，三十小时内将他逐出奥林匹斯山。

" [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'beɪt] .
" **This motion was passed without further debate .**
" 这 运动 曾是 通过了 没有 更远 辩论 .

"该动议未经进一步辩论即获通过。"

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][lɔːst] : ['mɜːrkjəri] [skruːd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [heɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Not a moment was lost : Mercury screwed his neck and haled him to
不是 一个 片刻 曾是 丢失的 : 汞 螺丝 他的 脖子 和 被洗礼 他 到
[ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] ,
the lower regions ,
这 降低 地区 ,

一刻也没有耽搁：墨丘利扭住他的脖子，把他拖到了下层区域。

[tuː; tə] [ðæt] [buən] " [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [noʊ] ['trævələr] [rɪ'tɜːrn] .
to **that** **bourne** **"** **from** **which** **they** **say** **no** **traveller** **returns** **.**
到 那 伯恩 " 从 哪个 他们 说 不 游客 返回 .

到那个"据说没有旅行者能活着回来"的河湾。

" [-] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['daʊnwərdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [weɪ] ,
" **[** **15** **]** **As** **they** **passed** **downwards** **along** **the** **Sacred** **Way** **,**
" [-] 作为 他们 通过了 向下 沿着 这 神圣 方式 ,

[15] 当他们沿着圣道向下行进时，

['mɜːrkjəri] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [men] ?
Mercury **asked** **what** **was** **that** **great** **concourse** **of** **men** **?**
汞 问 什么 曾是 那 伟大的 大厅 的 男人 ?

墨丘利问：那群人是什么？

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['kɔːldiəs] - ['fjuːnərəl] ?
could **it** **be** **Claudius** **'** **funeral** **?**
可以 它 是 克劳狄乌斯 - 葬礼 ?

难道是克劳狄乌斯的葬礼？

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [moʊst] ['gɔːrdʒəs] ['spektək(ə)l] , [gɑːt] [ʌp] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] ,
It **was** **certainly** **a** **most** **gorgeous** **spectacle** **,** **got** **up** **regardless** **of** **expense** **,**
它 曾是 当然 一个 最多 华丽的 奇观 , 得到 向上 不管 的 费用 ,

那无疑是一场极其壮观的景象，不惜一切代价也办成了。

[klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [gɑːd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] : ['tuːtlɪŋ] [ʌv; əv]
clear **it** **was** **that** **a** **god** **was** **being** **borne** **to** **the** **grave** **:** **tootling** **of**
清除 它 曾是 那 一个 上帝 曾是 存在 出生 到 这 严重 : 嘟嘟 的
[fluːts] ,
flutes **,**
长笛 ,

很明显，那是神灵被抬往坟墓：笛声悠扬。

['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [hɔːrnz] , [æn; ən] [ɪ'mens] [bræs] [bænd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] ,
roaring **of** **horns** **,** **an** **immense** **brass** **band** **of** **all** **sorts** **,**
咆哮 的 角 , 一个 巨大 黄铜 乐队 的 全部 排序 ,

号角齐鸣，一支庞大的铜管乐队，各种乐器齐鸣。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['kɔːldiəs] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
such **a** **din** **that** **even** **Claudius** **could** **hear** **it** **.**
这样的 一个 din 那 甚至 克劳狄乌斯 可以 听到 它 .

如此喧闹，连克劳狄乌斯都能听到。

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ðə; ði]['roʊmən] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [friː] [men] .
Joy **and** **rejoicing** **on** **every** **side** **,** **the** **Roman** **people** **walking** **about** **like** **free** **men** **.**
喜悦 和 欢欣鼓舞 在 每一个 边 , 这 罗马 人们 步行 关于 喜欢 自由的 男人 .

到处都是欢乐和喜悦，罗马人民像自由人一样行走。

['ægəθoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɛtiˌfɒgərz] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [griːf] ,
Agatho **and** **a** **few** **pettifoggers** **were** **weeping** **for** **grief** **,**
阿加索 和 一个 很少 琐碎之徒 是 哭泣 为了 悲伤 ,

阿加索和几个爱斤斤计较的人都在悲痛地哭泣。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðeɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
and **for** **once** **in** **a** **way** **they** **meant** **it** **.**
和 为了 一次 在 一个 方式 他们 意思是 它 .

而这一次，他们某种程度上是认真的。

[ðə; ði] ['bærɪstərz] [wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɑːrk] ['kɔːrnərz] , [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
The **Barristers** **were** **crawling** **out** **of** **their** **dark** **corners** **,** **pale** **and** **thin** **,**
这 大律师 是 爬行 出去 的 他们的 黑暗的 角落 , 苍白 和 薄的 ,

律师们面色苍白，身形消瘦，从阴暗的角落里爬了出来。

[wɪð; wɪθ]['hɑ:rdli][ə; eɪ] [breθ] [ɪn][ðer; ðər]['bɑ:dɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .

with	hardly	a	breath	in	their	bodies	,	as	though	just	coming	to	life	again	.
和	几乎	一个	气息	在	他们的	身体	,	作为	尽管	只是	未来	到	生活	再次	.

他们几乎屏住了呼吸，仿佛刚刚苏醒过来。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɛti,fɒgərz] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ,

One	of	them	when	he	saw	the	pettifoggers	putting	their	heads	together	,
一	的	他们	什么时候	他	锯	这	琐碎之徒	推杆	他们的	头部	一起	,

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðer; ðər][sæd][lɑ:t] ,

and	lamenting	their	sad	lot	,
和	哀叹	他们的	伤心	很多	,

其中一人看到那些斤斤计较的人聚在一起，哀叹自己悲惨的命运时，

[ʌp] [kʌmz] [hi:; hi][ænd; ənd] [sez] : " [dɪd][nɑ:t][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˌsætə'neljə] [kʊd; kəd][nɑ:t][læst]

up	comes	he	and	says	:	"	Did	not	I	tell	you	the	Saturnalia	could	not	last
向上	来	他	和	说道	:	"	做过	不是	我	告诉	你	这	农神节	可以	不是	最后的

[fɔ:r; fər]['evər] ?

for	ever	?
为了	曾经	?

他走上前来说："我不是告诉过你们，农神节不可能永远持续下去吗？"

" [wen] ['kɔ:ldiəs] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fju:nərəl] [treɪn] , [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .

"	When	Claudius	saw	his	own	funeral	train	,	he	understood	that	he	was	dead	.
"	什么时候	克劳狄乌斯	锯	他的	自己的	葬礼	火车	,	他	理解	那	他	曾是	死的	.

"当克劳狄乌斯看到自己的送葬队伍时，他就知道自己已经死了。"

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃæntɪŋ] [hɪz; ɪz][dɜ:rdʒ][ɪn] ['ænəpest] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['mɑ:pɪŋ] [ænd; ənd]

For	they	were	chanting	his	dirge	in	anapaests	,	with	much	mopping	and
为了	他们	是	吟唱	他的	挽歌	在	anapaests	,	和	很多	拖地	和

['maʊðɪŋ] : -

mouthing	:	12
嘴巴	:	-

因为他们用抑扬格吟唱他的挽歌，伴着大量的拍打和低吟：12

" [pɔ:r] [fɔ:rθ] [jʊr; jər] [lə'ments] , [jʊr; jər] ['sɑ:roʊ] [dɪ'kler] ,

"	Pour	forth	your	laments	,	your	sorrow	declare	,
"	倒	前进	你的	哀叹	,	你的	悲哀	宣布	,

"倾诉你的哀叹，诉说你的悲伤，

[let] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [gri:f] [raɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] :

Let	the	sounds	of	grief	rise	high	in	the	air	:
让	这	声音	的	悲伤	上升	高的	在	这	空气	:

让悲伤的哭声响彻云霄：

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [ded] [hæd; həd][ə; eɪ][wɪt][moʊst] [ki:n] ,

For	he	that	is	dead	had	a	wit	most	keen	,
为了	他	那	是	死的	有	一个	有	最多	敏锐的	,

因为那位已故之人拥有极其敏锐的智慧，

[wʌz; wəz]['breɪvəst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæv; həv] [bɪn] .

Was	bravest	of	all	that	on	earth	have	been	.
曾是	最勇敢的	的	全部	那	在	地球	有	到过	.

他是世上最勇敢的人。

['reɪshɔ:rs] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [swɪft] [fi:t] :

Racehorses	are	nothing	to	his	swift	feet	:
赛马	是	没有什么	到	他的	迅速	脚	:

赛马在他迅捷的双脚面前不值一提：

[rɪ'beljəs] ['pɑ:rθiən] [hi:; hi][dɪd] [dɪ'fi:t] ;

Rebellious	Parthians	he	did	defeat	;
叛逆的	帕提亚人	他	做过	击败	;

他击败了叛乱的帕提亚人；

[swɪft] ['æftər][ðə; ði] ['pəːʃənz] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ʃɑːfts] [goʊ] :

Swift	after	the	Persians	his	light	shafts	go	:
迅速	后	这	波斯人	他的	光	轴	去	:

波斯人之后，他的光束迅速射向远方：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][fɪt] ['æroʊ] [tuː; tə][baʊ; boʊ] ,

For	he	well	knew	how	to	fit	arrow	to	bow	,
为了	他	出色地	知道	如何	到	合身	箭	到	弓	,

因为他深谙如何让箭与弓完美契合。

['swɪftli] [ðə; ði] [straɪpt] [baː'bɛərɪənz][fled] :

Swiftly	the	striped	barbarians	fled	:
迅速地	这	有条纹的	野蛮人	逃亡	:

条纹蛮族迅速逃窜：

[wɪð; wɪθ][wʌn]['lɪt(ə)l] [wuːnd] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [ded] .

With	one	little	wound	he	shot	them	dead	.
和	一	小的	伤口	他	射击	他们	死的	.

他只受了一点轻伤，就把他们都击毙了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtnz] [bɪ'jɑːnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌʌn'noʊn] ['siːz] ,

And	the	Britons	beyond	in	their	unknown	seas	,
和	这	英国人	超过	在	他们的	未知	海域	,

而远在未知海域的英国人，

[bluː] - ['ʃiːldɪd] - [tuː] , [ɔːl] [ðiːz]

Blue	-	shielded	Brigantians	too	,	all	these
蓝色的	-	屏蔽	-	也	, 全部		这些

还有那些身披蓝盾的布里甘提亚人，所有这些

[hiː; hi] [tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [æz; əz][ðə; ði]['roʊmənz] - [sleɪvz] .

He	chained	by	the	neck	as	the	Romans	'	slaves	.
他	连锁	经过	这	脖子	作为	这	罗马书	-	奴隶	.

他像罗马奴隶一样被锁链拴住脖子。

[hiː; hi] [speɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [weɪvz]

He	spake	,	and	the	Ocean	with	trembling	waves
他	说	,	和	这	海洋	和	发抖	波浪

他开口说话，大海波涛震颤。

[ək'septɪd] [ðə; ði][æks][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [lɔː] .

Accepted	the	axe	of	the	Roman	law	.
公认	这	斧头	的	这	罗马	法律	.

接受了罗马法律的铁斧。

[oʊ] [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] !

O	weep	for	the	man	!
哦	哭泣	为了	这	男人	!

为他哭泣吧!

[ðɪs] [wɜːrld] ['nevər] [sɔː]

This	world	never	saw
这	世界	绝不	锯

这个世界从未见过

[wʌn] ['kwɪkər] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [suːt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

One	quicker	a	troublesome	suit	to	decide	,
一	更快	一个	麻烦的	套装	到	决定	,

尽快解决一起棘手的诉讼

[wen] ['oʊnli][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] ,

When	only	one	part	of	the	case	had	been	tried	,
什么时候	仅有的	一	部分	的	这	案件	有	到过	尝试	,

当案件只审理了一部分时，

([hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][nɑːt] [hɪr] ['iːðər] [saɪd]) .
(He could do it indeed and not hear either side) .
(他 可以 做 它 的确 和 不是 听到 任何一个 边) .

（他确实可以这样做，而且听不进任何一方的意见）。

[huːl] [naʊ] [sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] ?
Who'll now sit in judgment the whole year round ?
谁会 现在 坐 在 判断 这 所有的 年 圆形的 ?

谁来全年担任审判官?

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ˌʌndər'graʊnd]
Now he that is judge of the shades underground
现在 他 那 是 法官 的 这 色调 地下

如今，他就是地下阴影的审判者。

[wʌns] ['ruːlər][ʌv; əv]['faiv'skɔː(r)] ['sɪtiz] [ɪn] [kriːt] ,
Once ruler of fivescore cities in Crete ,
一次 统治者 的 五分 城市 在 克里特岛 ,

他曾统治克里特岛的六十座城市，

[mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['betər] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] .
Must yield to his better and take a back seat .
必须 屈服 到 他的 更好的 和 拿 一个 后退 座位 .

必须服从于更优秀的人，退居幕后。

[mɔːrn] , [mɔːrn] , ['pɛtiˌfɒgərz] , [jiː; ji]['viːn(ə)l] [kruː] ,
Mourn , mourn , pettifoggers , ye venal crew ,
哀悼 , 哀悼 , 琐碎之徒 , 是的 静脉 全体人员 ,

哀悼吧，哀悼吧，卑鄙无耻之徒，你们这些贪婪之徒!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['maɪnər]['poʊəts] , [woʊ] , [woʊ][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] !
And you , minor poets , woe , woe is to you !
和 你 , 次要的 诗人 , 悲哀 , 悲哀 是 到 你 !

而你们这些无名诗人，唉，唉!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'bʌv] [ɔːl] , [huː] [get] [rɪtʃ] [kwɪk]
And you above all , who get rich quick
和 你 多于 全部 , WHO 得到 富有的 快的

尤其是你们这些快速致富的人。

[baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][daɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kɑːrd] [trɪk] .
By the rattle of dice and the three card trick .
经过 这 嘎嘎作响 的 骰子 和 这 三 卡片 诡计 .

掷骰子和三张牌的魔术。

" [oʊdz] [iː] , - , -
" Odes ii , 13 , 3513
" 颂歌 二、 , - , -

《颂歌》第二卷，第13章，第3513行

['kɔːldiəs] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['preɪzɪz] [sʌŋ] ,
Claudius was charmed to hear his own praises sung ,
克劳狄乌斯 曾是 迷住了 到 听到 他的 自己的 赞扬 唱 ,

克劳狄乌斯听到人们歌颂自己，感到十分高兴。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [lɔːŋgər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
and would have stayed longer to see the show .
和 会 有 入住 更长 到 看 这 展示 .

本来还想多待一会儿看完演出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtæl'θɪbiːəs]
But the Talthybius
但 这 塔尔提比乌斯

但塔尔提比乌斯

[-] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæmpəs]

[	16	]	of	the	gods	laid	a	hand	on	him	,	and	led	him	across	the	Campus
[	-	]	的	这	神	铺设	一个	手	在	他	,	和	引领	他	穿过	这	校园

['mɑ:rʃəs] ,

Martius	,
马尔蒂乌斯	,

[16] 众神之一对他施以援手，引领他穿过战神广场，

[fɜ:rst] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [kloʊz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

first	wrapping	his	head	up	close	that	no	one	might	know	him	,
第一的	包装	他的	头	向上	关闭	那	不	一	可能	知道	他	,

首先，他把自己的头裹得严严实实，以免被人认出来。

[ʌn'tɪl] [bɪ'twɪkst]['taibə][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['ri:dʒənz] .

until	betwixt	Tiber	and	the	Subway	he	went	down	to	the	lower	regions	.
直到	中间	台伯河	和	这	地铁	他	去	向下	到	这	降低	地区	.

直到他走到台伯河和地铁之间的低洼地带，他才下到那里。

[-] [hɪz; ɪz] ['fri:dmən] [nɑ:r'sɪsəs] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] ,

[	17	]	His	freedman	Narcissus	had	gone	down	before	him	by	a	short	cut	,
[	-	]	他的	自由人	纳西索斯	有	已消失	向下	前	他	经过	一个	短的	切	,

[17] 他的自由人纳西索斯抄近路先下去了，

['redi] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

ready	to	welcome	his	master	.
准备好	到	欢迎	他的	掌握	.

准备迎接主人。

[aʊt] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [smu:ð] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ([hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][left][ðə; ði]

Out	he	comes	to	meet	him	,	smooth	and	shining	(	he	had	just	left	the
出去	他	来	到	见面	他	,	光滑的	和	灼灼	(	他	有	只是	左边	这

[bæθ]) ,

bath	)	,
洗澡	)	,

他出来迎接他，皮肤光滑闪亮（他刚洗完澡出来），

[ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] : " [wʌt] [meɪk] [ðə; ði][gɔdz] [ə'mʌŋ] ['mɔ:təlz] ? "

and	says	he	:	"	What	make	the	gods	among	mortals	?	"
和	说道	他	:	"	什么	制作	这	神	之中	凡人	?	"

他说："是什么使神成为凡人？"

" [lʊk] [ə'laɪv] , " [sez] ['mɜ:rkjəri] , " [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .

"	Look	alive	,	"	says	Mercury	,	"	go	and	tell	them	we	are	coming	.
"	看	活	,	"	说道	汞	,	"	去	和	告诉	他们	我们	是	未来	.

"振作起来，"墨丘利说，"去告诉他们我们要来了。"

" [ə'weɪ] [hi:; hi] [flu:] , ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] .

"	Away	he	flew	,	quicker	than	tongue	can	tell	.
"	离开	他	飞翔	,	更快	比	舌头	能	告诉	.

他飞走了，速度快得连舌头都无法形容。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] ['goʊɪŋ][baɪ] [ðæt] [roʊd] , [ɔ:l] [daʊn] [hɪl] .

It	is	easy	going	by	that	road	,	all	down	hill	.
它	是	简单的	去	经过	那	路	,	全部	向下	爬坡道	.

那条路很好走，一路都是下坡。

[soʊ] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ,

So	although	he	had	a	touch	of	the	gout	,
所以	虽然	他	有	一个	触碰	的	这	痛风	,

所以尽管他患有轻微的痛风，

[ɪn][ə; eɪ][traɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] - [dɔːr] .

in	a	trice	they	were	come	to	Dis's	door	.
在	一个	瞬间	他们	是	来	到	-	门	.

他们转眼间就来到了迪斯的家门口。

[ðer; ðər] [leɪ] ['sɜːrbərəs] , [ɔːr] , [æz; əz] ['hɔːrəs] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['hedɪd] ['mɑːnstər] .

There	lay	Cerberus	,	or	,	as	Horace	puts	it	,	the	hundred	-	headed	monster	.
那里	躺	地狱犬	,	或者	,	作为	贺拉斯	放置	它	,	这	百	-	标题	怪物	.

那里躺着刻耳柏洛斯，或者，正如贺拉斯所说，是百头怪兽。

['kɔːldiəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [pər'tɜːrbd] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]

Claudius	was	a	trifle	perturbed	(	it	was	a	little	white	bitch	he	used	to
克劳狄乌斯	曾是	一个	琐事	忐忑	(	它	曾是	一个	小的	白色的	婊子	他	用过的	到

[kiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pet]) [wen] [hiː; hi][spaɪd] [ðɪs] [blæk] [ʃæg] - ['herd] [haʊnd] ,

keep	for	a	pet	)	when	he	spied	this	black	shag	-	haired	hound	,
保持	为了	一个	宠物	)	什么时候	他	间谍	这	黑色的	长毛	-	头发	猎犬	,

克劳狄乌斯看到这只黑色长毛猎犬时，略感不安（他以前养的是一条小白狗当宠物）。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

not	at	all	the	kind	of	thing	you	could	wish	to	meet	in	the	dark	.
不是	在	全部	这	种类	的	事物	你	可以	希望	到	见面	在	这	黑暗的	.

你绝对不想在黑暗中遇到这种东西。

[ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [hiː; hi][kraɪd] , " ['kɔːldiəs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

In	a	loud	voice	he	cried	,	"	Claudius	is	coming	!
在	一个	大声	嗓音	他	哭	,	"	克劳狄乌斯	是	未来	!

他大声喊道："克劳狄乌斯来了！"

" [ɔːl] ['mɑːtʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] , " [ðə; ði][lɔːst][ɪz][faʊnd] , [oʊ][let][ˌjuː 'es][rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðər] !

"	All	marched	before	him	singing	,	"	The	lost	is	found	,	O	let	us	rejoice	together	!
"	全部	行军	前	他	歌唱	,	"	这	丢失的	是	成立	,	哦	让	我们	麾	一起	!

"众人列队在他面前歌唱：'失而复得，让我们一同欢欣！'

" [-] [hɪr] [wɜːr; wər][faʊnd][siː] . ['sɪliəs] ['kɑːns(ə)l][ɪ'lekt] , ['dʒʌŋkəs][ðə; ði][eks] - ['priːtə] , ['sekstəs]

"	[	18	]	Here	were	found	C	.	Silius	consul	elect	,	Juncus	the	ex	-	praetor	,	Sextus
"	[	-	]	这里	是	成立	C	.	西利乌斯	领事	选	,	灯心草	这	前任	-	执政官	,	塞克斯图斯

-

Traulus	,
-	,

"[18] 这里发现了当选执政官 C. Silius、前执政官 Juncus、Sextus Traulus、

[em] . - , ['troʊgəs] , ['kɑːtə] , ['vɛʃiəs] ['vælənz] , ['feɪbiəs] , ['roʊmən] [naɪts] [huːm] [nɑːr'sɪsəs]

M	.	Helvius	,	Trogus	,	Cotta	,	Vettius	Valens	,	Fabius	,	Roman	Knights	whom	Narcissus
M	.	-	,	穴居人	,	科塔	,	维蒂乌斯	瓦伦斯	,	法比尤斯	,	罗马	骑士	谁	纳西索斯

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

had	ordered	for	execution	.
有	订购	为了	执行	.

赫尔维乌斯先生、特洛格斯、科塔、维提乌斯·瓦伦斯、法比尤斯，纳西索斯下令处决的罗马骑士。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæntɪŋ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [mnɛstɚ] [ðə; ði][maɪm] ,

In	the	midst	of	this	chanting	company	was	Mnester	the	mime	,
在	这	中间	的	这	吟唱	公司	曾是	先生	这	哑剧	,

在这群吟唱的人群中，有一位名叫梅斯特的哑剧演员。

[huːm] ['kɔːldiəs] [fɔːr; fər] ['ɑːnɚz] [seɪk] [hæd; həd] [meɪd] ['ʃɔːrtər] [baɪ][ə; eɪ] [hed] .

whom	Claudius	for	honour's	sake	had	made	shorter	by	a	head	.
谁	克劳狄乌斯	为了	荣誉的	清酒	有	制成	较短	经过	一个	头	.

克劳狄乌斯为了维护荣誉，将他砍短了一个头。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [suːn] [bloʊn] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkɔːldiəs] [hæd; həd] [kʌm] : [tuː; tə] [ˌmɛsəˈliːnə] [ðeɪ]

The	news	was	soon	blown	about	that	Claudius	had	come	:	to	Messalina	they
这	消息	曾是	很快	吹	关于	那	克劳狄乌斯	有	来	:	到	梅萨利纳	他们

[θrɔːŋ] :

throng	:
人群	:

克劳狄乌斯到来的消息很快传开，人们蜂拥至梅萨利娜。

[fɜːrst][hɪz; ɪz] [ˈfriːdmən] , [pɔˈlibiəs] , [ˈmaɪrən] , - , - , - ,

first	his	freedmen	,	Polybius	,	Myron	,	Harpocras	,	Amphaeus	,	Pheronactus	,
第一的	他的	自由人	,	波利比乌斯	,	迈伦	,	-	,	-	,	-	,

首先是他的获释奴隶：波利比乌斯、米隆、哈尔波克拉斯、安菲厄斯、费罗纳克图斯。

[ɔːl] [sent] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈkɔːldiəs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌnəˈtendɪd] [ˈeniwer] ;

all	sent	before	him	by	Claudius	that	he	might	not	be	unattended	anywhere	;
全部	发送	前	他	经过	克劳狄乌斯	那	他	可能	不是	是	无人看管	任何地方	;

克劳狄乌斯派人把他送到他面前，以免他身处任何地方无人照看；

[nekst] [tuː] [ˈpriːˌfekts] , [ˈdʒʌstəs] - [ænd; ənd] - [ˈpɑːliːoʊ] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

next	two	prefects	,	Justus	Catonius	and	Rufrius	Pollio	;	then	his	friends	,
下一个	二	级长	,	贾斯图斯	-	和	-	波利奥	;	然后	他的	朋友们	,

[ˌsætərˈnaɪnəs] ,

Saturninus	,
土星	,

接下来的两位级长：Justus Catonius 和 Rufrius Pollio；然后他的朋友萨图尼努斯，

- [ænd; ənd][ˈpiːdoʊ] [pɑːmˈpiːəs] [ænd; ənd][ˈluːpəs][ænd; ənd] [ˈsɛlər] [ˈæsɪniəs] , [ðiːz] [ʌv; əv][ˈkɑːnsələr]

Lusius	and	Pedo	Pompeius	and	Lupus	and	Celer	Asinius	,	these	of	consular
-	和	恋童癖	庞培	和	狼疮	和	塞勒	阿西尼乌斯	,	这些	的	领事

[ræŋk] ;

rank	;
秩	;

卢西乌斯和佩多·庞培、卢普斯和塞勒·阿西尼乌斯，他们都是领事级别的；

[læst] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz] [ˈdɔːtər] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz] [ˈdɔːtər] , [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈfɑːðəz]

last	came	his	brother's	daughter	,	his	sister's	daughter	,	sons	-	in	-	law	,	fathers
最后的	来了	他的	兄弟	女儿	,	他的	姐妹	女儿	,	儿子们	-	在	-	法律	,	父亲们

[ænd; ənd] [ˈmʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][ɪn][fækt] .

and	mothers	-	in	-	law	,	the	whole	family	in	fact	.
和	母亲们	-	在	-	法律	,	这	所有的	家庭	在	事实	.

最后是他的哥哥的女儿、他姐姐的女儿、女婿、岳父岳母，实际上是全家都来了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˈkɔːldiəs] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈkɔːldiəs] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

In	a	body	they	came	to	meet	Claudius	;	and	when	Claudius	saw	them	,
在	一个	身体	他们	来了	到	见面	克劳狄乌斯	;	和	什么时候	克劳狄乌斯	锯	他们	,

他们结伴前来迎接克劳狄乌斯；克劳狄乌斯见到他们时，

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [frendz] [ˈevriwer] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] !

he	exclaimed	,	"	Friends	everywhere	,	on	my	word	!
他	惊呼	,	"	朋友们	到处	,	在	我的	单词	!

他惊呼道："各位朋友，我发誓！"

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] ?

How	came	you	all	here	?
如何	来了	你	全部	这里	?

你们是怎么来到这里的?

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpiːdoʊ] [pɑːmˈpiːəs] [ˈænsər] , " [wʌt] , [ˈkruːəl][mæn] ?

"	To	this	Pedo	Pompeius	answered	,	"	What	,	cruel	man	?
"	到	这	恋童癖	庞培	回答	,	"	什么	,	残忍的	男人	?

对此，佩多·庞培回答说："什么，残忍的人？"

[haʊ] [keɪm] [wiː; wi] [hɪr] ?
How **came** **we** **here** **?**
如何 来了 我们 这里 ?

我们怎么会走到这一步?

[huː] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sent] [juː 'es] , [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [frendz] [ðæt] ['evər] [juː; jʊ]
Who **but** **you** **sent** **us** **,** **you** **,** **the** **murderer** **of** **all** **the** **friends** **that** **ever** **you**
WHO 但 你 发送 我们 , 你 , 这 凶手 的 全部 这 朋友们 那 曾经 你
[hæd; həd] ?
had **?**
有 ?

除了你，还有谁派我们来的？你，那个杀害了你所有朋友的凶手！

[tuː; tə] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
To **court** **with** **you** **!**
到 法庭 和 你 !

向你求爱!

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] [sɪt] .
I'll **show** **you** **where** **their** **lordships** **sit** **.**
患病的 展示 你 在哪里 他们的 领地 坐 .

我带你看看他们的领地在哪里。

" [ɪl] . [ˌaɪ'ɛks] , -
" **Il** **.** **ix** **,** **38514**
" il . 九 , -

“第 9 页，38514

['piːdoʊ] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ʌv; əv] ['iːəkəs] ,
Pedo **brings** **him** **before** **the** **judgement** **seat** **of** **Aeacus** **,**
恋童癖 带来 他 前 这 判断 座位 的 埃阿库斯 ,

佩多将他带到埃阿科斯的审判台前，

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [kɔːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] [leks] [kɔːr'niːljə] [tuː; tə] [traɪ] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [ænd; ənd]
who **was** **holding** **court** **under** **the** **Lex** **Cornelia** **to** **try** **cases** **of** **murder** **and**
WHO 曾是 保持 法庭 在下面 这 莱克斯 科妮莉亚 到 尝试 案例 的 谋杀 和
[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
assassination **.**
暗杀 .

他依据《科妮莉亚法》开庭审理谋杀和暗杀案件。

['piːdoʊ] [ri'kwests] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [neɪm] , [ænd; ənd]
Pedo **requests** **the** **judge** **to** **take** **the** **prisoner's** **name** **,** **and**
恋童癖 请求 这 法官 到 拿 这 囚犯的 姓名 , 和
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] :
produces **a** **summons** **with** **this** **charge** **:**
产 一个 传票 和 这 收费 :

恋童癖者请求法官记录囚犯姓名，并出示了一份传票，上面列有以下指控:

['senətəz] [kɪld] , - ; ['roʊmən] [naɪts] , - ; ['ʌðər] [æz; əz] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr]
Senators **killed** **,** **35** **;** **Roman** **Knights** **,** **221** **;** **others** **as** **the** **sands** **of** **the** **sea** **-** **shore**
参议员 被杀 , - ; 罗马 骑士 , - ; 其他的 作为 这 沙子 的 这 海 - 支撑
[fɔːr; fər] ['mʌltɪtuːd] .
for **multitude** **.**
为了 民众 .

被杀的元老院议员 35 人；罗马骑士 221 人；其他人如同海滩上的沙子般堆积如山。

['kɔːldiəs] [faindz] [noʊ] ['kaʊns(ə)l] .
Claudius **finds** **no** **counsel** **.**
克劳狄乌斯 发现 不 法律顾问 .

克劳狄乌斯找不到任何律师。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aʊt] [steps] [piː] . [pə'tɹoʊ.ni.əs] , [æn; ən][oʊld] [tʃʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

At	length	out	steps	P	.	Petronius	,	an	old	chum	of	his	,
在	长度	出去	步骤	P	.	佩特罗尼乌斯	,	一个	老的	密友	的	他的	,

最后，他的老朋友P·佩特罗尼乌斯走了出来。

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['skɑːlər] [ɪn][ðə; ði] ['klɔːdjən] [tʌŋ] [ænd; ənd][kleɪmz][ə; eɪ][rɪ'mænd] .

a	finished	scholar	in	the	Claudian	tongue	and	claims	a	remand	.
一个	完成的	学者	在	这	克劳迪安	舌头	和	索赔	一个	归还	.

一位精通克劳狄语的学者要求还押候审。

[nɑːt]['græntɪd] .

Not	granted	.
不是	的确	.

未获批准。

['piːdoʊ][pɑːm'piːəs] ['prɔsikjuːts] [wɪð; wɪθ][laʊd]['aʊtkraɪ] .

Pedo	Pompeius	prosecutes	with	loud	outcry	.
恋童癖	庞培	起诉	和	大声	强烈抗议	.

佩多·庞培大声疾呼，提起诉讼。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [traɪz][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] ['iːəkəs] , [huː] [ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]

The	counsel	for	the	defence	tries	to	reply	;	but	Aeacus	,	who	is	the	soul	of
这	法律顾问	为了	这	防御	尝试	到	回复	;	但	埃阿库斯	,	WHO	是	这	灵魂	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

辩方律师试图反驳；但作为正义之魂的埃阿科斯，

[wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

will	not	have	it	.
将要	不是	有	它	.

不会接受。

['iːəkəs] ['hiːrz] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] ['kɔːldiəs] , [ri'fjuːziz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd]

Aeacus	hears	the	case	against	Claudius	,	refuses	to	hear	the	other	side	and
埃阿库斯	听到	这	案件	反对	克劳狄乌斯	,	拒绝	到	听到	这	其他	边	和

['paːsiz] ['sentəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

passes	sentence	against	him	,
通过	句子	反对	他	,

埃阿科斯听取了对克劳狄乌斯的指控，拒绝听取另一方的辩解，并判处他有罪。

[kwoʊtɪŋ] [ðə; ði][laɪn] :

quoting	the	line	:
引用	这	线	:

引用这句话：

" [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [soʊ][biː; bi][hiː; hi] [dʌn] [baɪ] , [ðɪs] [ɪz]['dʒʌstɪs] [ˌʌndɪ'faɪld] . " [-]

"	As	he	did	,	so	be	he	done	by	,	this	is	justice	undefiled	.	"	[	19	]
"	作为	他	做过	,	所以	是	他	完毕	经过	,	这	是	正义	未受污染的	.	"	[	-	]

“他怎样做，就怎样待他，这就是公正。”[19]

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [fel] .

A	great	silence	fell	.
一个	伟大的	沉默	跌倒	.

一片寂静。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl][bʌt; bət][wʌz; wəz]['stjuːpifaid][æt; ət] [ðɪs] [nuː] [wei] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] ['mætərz] ;

Not	a	soul	but	was	stupefied	at	this	new	way	of	managing	matters	;
不是	一个	灵魂	但	曾是	目瞪口呆	在	这	新的	方式	的	管理	事情	;

无不为这种新的管理方式感到震惊；

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
they had never known anything like it before .
他们 有 绝不 已知 任何事物 喜欢 它 前 .

他们以前从未见过这样的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kɔːldiəs] , [jet] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'fer] .
It was no new thing to Claudius , yet he thought it unfair .
它 曾是 不 新的 事物 到 克劳狄乌斯 , 然而 他 想法 它 不公平 .

这对克劳狄乌斯来说并不新鲜，但他仍然觉得这不公平。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
There was a long discussion as to the punishment he ought to endure .
那里 曾是 一个 长的 讨论 作为 到 这 惩罚 他 应该 到 忍受 .

关于他应该受到何种惩罚，大家进行了长时间的讨论。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] ['sisifəs] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][ʌv; əv] ['pɔːrtərɪdʒ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ;
Some said that Sisyphus had done his job of porterage long enough ;
一些 说 那 西西弗斯 有 完毕 他的 工作 的 搬运 长的 足够的 ;

有人说西西弗斯已经干够了他的搬运工工作了;

['tæntləs] [wʊd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'liːvd] ;
Tantalus would be dying of thirst , if he were not relieved ;
坦塔罗斯 会 是 垂死 的 口渴 , 如果 他 是 不是 松了口气 ;

如果得不到解渴，坦塔罗斯就会渴死;

[ðə; ði][dræg][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][æt; ət][læst][ɑːn] ['retʃɪd] - [wiːl] .
the drag must be put at last on wretched Ixion's wheel .
这 拖 必须 是 放 在 最后的 在 可怜 - 车轮 .

最终，必须给可怜的伊克西翁的车轮施加阻力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][let] [ɔːf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['steɪdʒərz] ,
But it was determined not to let off any of the old stagers ,
但 它 曾是 决定 不是 到 让 离开 任何 的 这 老的 舞台搭建者 ,

但他们决心不放过任何一个老牌中间人。

[lest] ['kɔːldiəs] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] .
lest Claudius should dare to hope for any such relief .
免得 克劳狄乌斯 应该 敢 到 希望 为了 任何 这样的 宽慰 .

以免克劳狄乌斯胆敢奢望得到任何这样的解脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [sʌm; səm] [nuː] ['pʌnɪʃmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] : [ðeɪ] [mʌst; məst]
It was agreed that some new punishment must be devised : they must
它 曾是 同意 那 一些 新的 惩罚 必须 是 设计 : 他们 必须
[dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [nuː] [tæsk] ,
devise some new task ,
设计 一些 新的 任务 ,

他们一致认为必须制定新的惩罚措施：他们必须设计一项新的任务。

['sʌmθɪŋ] ['sensləs] , [tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['kreɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .
something senseless , to suggest some craving without result .
某物 无意义的 , 到 建议 一些 渴望 没有 结果 .

一些毫无意义的事情，暗示着某种没有结果的渴望。

[ðen] ['iːəkəs] [dɪ'kriːd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ræt(ə)l][daɪs][fɔːr; fər]['evər][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][noʊ]['bɑːtəm] .
Then Aeacus decreed he should rattle dice for ever in a box with no bottom .
然后 埃阿库斯 颁布 他 应该 嘎嘎作响 骰子 为了 曾经 在 一个 盒子 和 不 底部 .

于是埃阿科斯下令，他应该永远在一个没有底的盒子里摇晃骰子。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [tæsk][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪs] ,
At once the poor wretch began his fruitless task of hunting for the dice ,
在 一次 这 贫穷的 可怜虫 开始 他的 徒劳无功 任务 的 打猎 为了 这 骰子 ,

可怜的家伙立刻开始了徒劳无功的寻找骰子的工作。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər]['evər] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] . -
which for ever slipped from his fingers . 15
哪个 为了 曾经 滑倒了 从 他的 手指 . -

那些东西永远地从他指间滑落了。15

" [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] ['rætld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][gɑːt] -
" For when he rattled with the box , and thought he now had got '
" 为了 什么时候 他 摇晃 和 这 盒子 , 和 想法 他 现在 有 得到 -
[ɪm] .
em .
呃 .

“当他摇晃着盒子，以为他现在已经抓住了他们。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kjuːbz] [wʊd] ['vænɪʃ] [θruː] - [ðə; ði] ['pɜːrfəˌretɪd] ['bɑːtəm] .
The little cubes would vanish thro ' the perforated bottom .
这 小的 立方体 会 消失 喉咙 - 这 穿孔的 底部 .

这些小方块会从底部的孔洞中消失。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [set][ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] :
Then he would pick ' em up again , and once more set a - trying :
然后 他 会 挑选 - 呃 向上 再次 , 和 一次 更多的 放 一个 - 尝试 :

然后他会再次捡起它们，再试一次：

[ðə; ði][daɪs][bʌt; bət] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [trɪk] : [ə'weɪ] [ðeɪ] [went][ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] .
The dice but served him the same trick : away they went a - flying .
这 骰子 但 服务 他 这 相同的 诡计 : 离开 他们 去 一个 - 飞行 .

但骰子还是给他带来了同样的诡计：它们飞走了。

[soʊ] [stɪl] [hiː; hi][traɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][feɪlz] ; [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['liŋgəz] ;
So still he tries , and still he fails ; still searching long he lingers ;
所以 仍然 他 尝试 , 和 仍然 他 失败 ; 仍然 搜索 长的 他 徘徊不去 ;

所以他仍在尝试，却依然失败；他仍在苦苦寻觅，久久徘徊；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ðə; ði] ['trɪksi] [θɪŋz] [goʊ] ['slɪpɪŋ] [θruː] - [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
And every time the tricksy things go slipping thro ' his fingers .
和 每一个 时间 这 调皮 事物 去 滑倒 喉咙 - 他的 手指 .

而每次那些狡猾的东西都从他指缝间溜走。

[dʒʌst][soʊ] [wen] ['sisifəs] [æt; ət][læst][wʌns][gets][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['boʊldər] ,
Just so when Sisyphus at last once gets there with his boulder ,
只是 所以 什么时候 西西弗斯 在 最后的 一次 获得 那里 和 他的 巨石 ,

就像西西弗斯最终带着巨石到达目的地时一样，

[hiː; hi][faindz][ðə; ði] ['leɪbər] [ɔːl][ɪn][veɪn] - - [ˌaɪ 'tiː][roʊlz] [daʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
He finds the labour all in vain - - it rolls down off his shoulder .
他 发现 这 劳动 全部 在 徒劳 - - 它 卷 向下 离开 他的 肩膀 .

他发现所有的努力都是徒劳的——一切都从他的肩上滑落下来。

" [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][ʌp][bʌt; bət][kə'ligjulə] , [ænd; ənd][kleɪmz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər]
" All on a sudden who should turn up but Caligula , and claims the man for
" 全部 在 一个 突然 WHO 应该 转动 向上 但 卡利古拉 , 和 索赔 这 男人 为了
[ə; eɪ] [sleɪv] :
a slave :
一个 奴隶 :

“突然，卡利古拉出现了，并声称那人是他的奴隶：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

头孢菌素(Apocolocyntosis)
第2/2页

[brɪŋz] ['witnisiz] , [huː] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [floːgɪd] , ['keɪnd] , ['fɪstɪˌkʌf] [baɪ]
brings **witnesses** **,** **who** **said** **they** **had** **seen** **him** **being** **flogged** **,** **caned** **,** **fisticuffed** **by**
带来 证人 , WHO 说 他们 有 已见 他 存在 鞭打 , 手杖 , 拳击 经过
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

带来了证人，他们说亲眼看到他被他鞭打、用藤条抽打、拳打脚踢。

[hiː; hi][ɪz]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][kə'ligjulə] , [ænd; ənd][kə'ligjulə] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]
He **is** **handed** **over** **to** **Caligula** **,** **and** **Caligula** **makes** **him** **a** **present** **to**
他 是 递交 超过 到 卡利古拉 , 和 卡利古拉 制作 他 一个 展示 到
['iːəkəs] .
Aeacus **.**
埃阿库斯 .

他被移交给卡利古拉，卡利古拉将他作为礼物送给了埃阿科斯。

['iːəkəs] [diˈlivəz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['friːdmən] [miˈnændə] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [lɔː] - [klɜːrk] .
Aeacus **delivers** **him** **to** **his** **freedman** **Menander** **,** **to** **be** **his** **law** **-** **clerk** **.**
埃阿库斯 交付 他 到 他的 自由人 米南德 , 到 是 他的 法律 - 职员 .

埃阿科斯将他交给他的自由民米南德，让他担任自己的法律助理。

[ˈfutnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

['fʊtnoʊt] [wʌn] : [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊbɑːdi] , [æz; əz]['piːtrən] , - : [ˌkju ju 'aɪ][tiː]['neɪtəm][nɑːn]
Footnote **1** **:** **A** **proverb** **for** **a** **nobody** **,** **as** **Petron** **,** **58** **:** **qui** **te** **natum** **non**
脚注 1 : 一个 谚语 为了 一个 无人 , 作为 石油 , - : qui te 出生 非
[pjuːtɑt] .
putat **.**
普塔特 .

脚注 1：无人知晓的谚语，如 Petron，58：qui te natum non putat。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : " - " [ˌʌn'noʊn] .
Footnote **2** **:** **"** **Augurinus** **"** **unknown** **.**
脚注 2 : " - " 未知 .

脚注 2：“Augurinus”未知。

['bɑːbɑː] : [siː] ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . [ˌiː'piː] .
Baba **:** **see** **Sep** **.** **Ep** **.**
巴巴 : 看 九月 . ep .

巴巴：参见九月第 1 集。

- , [ə; eɪ] [fuːl] .
159 **,** **a** **fool** **.**
- , 一个 傻子 .

159，一个傻瓜。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ['refrəns] [ˌʌn'noʊn] .
Footnote **3** **:** **Reference** **unknown** **.**
脚注 3 : 参考 未知 .

脚注 3：参考文献未知。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : [ə; eɪ]['gælɪk] [sleɪv] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ɔː'gʌstəs] ['prɑːkjureɪtər][ʌv; əv]['gæliə]
Footnote 4 : A Gallic slave , appointed by Augustus Procurator of Gallia
脚注 4 : 一个 高卢语 奴隶 , 任命 经过 奥古斯都 检察官 的 高利亚
\- ,
Lugudunensis ,
\- ,

脚注 4：高卢奴隶，由卢古都高卢总督奥古斯都任命，

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [noʊ'tɔːriəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] .
when he made himself notorious by his extortions .
什么时候 他 制成 他自己 臭名昭著 经过 他的 勒索 .

他因敲诈勒索而臭名昭著。

[siː] ['daɪən] [kæs] .
See Dion Cass .
看 迪翁 卡斯 .

参见迪翁·卡斯。

['lɪv] , - .
liv , 21 .
生活 , - .

liv，21岁。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] , [faʊnd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - : [ə'pærəntli] ['feri] - [lænd] ,
Footnote 5 : A proverb , found also in Herondas iii , 76 : apparently fairy - land ,
脚注 5 : 一个 谚语 , 成立 还 在 - 三、 , - : 显然 仙女 - 土地 ,
[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['noʊwer] .
the land of Nowhere .
这 土地 的 无处 .

脚注 5：一句谚语，也出现在 Herondas iii, 76 中：显然是仙境，无处之地。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : [pər'hæps] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːk] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪliəs] [ænd; ənd] [ˌmɛsə'liːnə] .
Footnote 6 : Perhaps alluding to a mock marriage of Silius and Messalina .
脚注 6 : 也许 暗示 到 一个 嘲笑 婚姻 的 西利乌斯 和 梅萨利纳 .

脚注 6：或许暗示西利乌斯和梅萨利娜的假结婚。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : [ə'gen] - [fɔːr; fər] - [æz; əz][ɪn][tʃeɪtʃ] . [sɪks] .
Footnote 7 : Again μωροῦ for θεοῦ as in ch . 6 .
脚注 7 : 再次 - 为了 - 作为 在 ch . 6 .

脚注 7：再次将 μωροῦ 表示 θεοῦ，如第 6 章中所示。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ['prɑːvɜːrb] : ['miːnɪŋ] [ˌʌn'noʊn] .
Footnote 8 : Proverb : meaning unknown .
脚注 8 : 谚语 : 意义 未知 .

脚注 8：谚语：含义不明。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : [pər'hæps][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnslz] [tɜːrm] ,
Footnote 9 : Perhaps an allusion to the shortening of the consul's term ,
脚注 9 : 也许 一个 典故 到 这 缩短 的 这 领事的 学期 ,

脚注9：或许是指领事任期缩短，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] ['kændədets] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] .
which was done to give more candidates a chance of the honour .
哪个 曾是 完毕 到 给 更多的 候选人 一个 机会 的 这 荣誉 .

这样做是为了让更多候选人有机会获得这项荣誉。

['fʊtnoʊt] - : [ɪl] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - ; [ə'l(j)uːd] [hɪr] [tuː; tə] [dʒænɪs] ['dʌb(ə)l] [feɪs] .
Footnote 10 : Il . , iii , 109 ; alluding here to Janus's double face .
脚注 - : il . , 三、 , - ; 暗示 这里 到 雅努斯的 双倍的 脸 .

脚注 10：Il.，iii，109；这里指的是雅努斯的双面神。

['fʊtnoʊt] - : [ðə; ði] [spiːtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['pærədi] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəsɪz] [staɪl] [ænd; ənd]
Footnote 11 : The speech seems to contain a parody of Augustus's style and
脚注 - : 这 演讲 似乎 到 包含 一个 戏仿 的 奥古斯都的 风格 和
['seɪɪŋz] .
sayings .
谚语 .

脚注 11：该演讲似乎包含对奥古斯都风格和格言的模仿。

['fʊtnoʊt] - : [em] . [və'lɪəriəs] ['mɛsələ] [kɔːr'vaɪnəs] , [ə'pɔɪntɪd] - ['ɜːrbi] , [rɪ'zaɪnd] [wɪ'ðɪn]
Footnote 12 : M . Valerius Messala Corvinus , appointed præfectus urbi , resigned within
脚注 - : M . 瓦莱里乌斯 梅萨拉 科尔维努斯 , 任命 - 城市 , 辞职 之内
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

脚注 12：M. Valerius Messala Corvinus，被任命为行政长官，一周内辞职。

['fʊtnoʊt] - : [ə; eɪ] ['prɑːvɜːrb] , [laɪk] " ['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [hoʊm] .
Footnote 13 : A proverb , like " Charity begins at home .
脚注 - : 一个 谚语 , 喜欢 " 慈善 开始 在 家 .

脚注 13：一句谚语，例如“慈善始于家”。

" [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ; " ['sɪstər] " [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kən'dʒektʃər] ,
" The reading of the passage is uncertain ; " sister " is only a conjecture ,
" 这 阅读 的 这 通道 是 不确定 ; " 姐姐 " 是 仅有的 一个 推测 ,

“这段文字的解读尚不确定；“姐妹”只是一个推测，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
and it is hard to see why his sister should be mentioned .
和 它 是 难的 到 看 为什么 他的 姐姐 应该 是 提及 .

很难理解为什么要提到他的妹妹。

['fʊtnoʊt] - : [sʌm; səm] ['fɔːrmjələ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['aɪz] [es] ['miəm] .
Footnote 14 : Some formula such as ais esse meum .
脚注 - : 一些 公式 这样的 作为 艾斯 esse 梅姆 .

脚注 14：一些公式，例如 ais esse meum。

['fʊtnoʊt] - : [kə'tʌləs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .
Footnote 15 : Catullus iii , 12 .
脚注 - : 卡图卢斯 三、 , - .

脚注 15：卡图卢斯三世，12。

['fʊtnoʊt] - :
Footnote 16 :
脚注 - :

脚注16：

[ˌtæl'θɪbiːəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['herəld] , [ænd; ənd] ['nʌntiəs] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɑːn] [ðɪs] .
Talthybius was a herald , and nuntius is obviously a gloss on this .
塔尔提比乌斯 曾是 一个 先驱 , 和 努提乌斯 是 明显地 一个 光泽 在 这 .

塔尔提比乌斯是一名使者，而“nuntius”显然是对此的一种解释。

[hiː; hi] [miːnz] ['mɜːrkjəri] .
He means Mercury .
他 方法 汞 .

他指的是水星。

['fʊtnoʊt] - : [baɪ] [ðə; ði] [kloʊ'eɪkə] ?
Footnote 17 : By the Cloaca ?
脚注 - : 经过 这 泄殖腔 ?

脚注 17：在泄殖腔旁？

['fʊtnoʊt]	-	:	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[slaɪt]	[tʃeɪndʒ]	,	[ə; eɪ][kraɪ]	[juːst]	[ɪn][ðə; ði]	['wɜːrʃɪp]	[ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs]	.
Footnote	**18**	**:**	**With**	**a**	**slight**	**change**	**,**	**a**	**cry**	**used**	**in**	**the**	**worship**	**of**	**Osiris**	**.**
脚注	-	:	和	一个	轻微	改变	,	一个	哭	用过的	在	这	崇拜	的	奥西里斯	.

脚注 18：稍作改变，成为奥西里斯崇拜中使用的呼喊声。

['fʊtnoʊt]	-	:	[ə; eɪ]	[prə'vɜːrbiəl]	[laɪn]	.
Footnote	**19**	**:**	**A**	**proverbial**	**line**	**.**
脚注	-	:	一个	谚语	线	.

脚注 19：一句谚语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神